



**2HM5**

**(GB)** Servicing Instructions  
Operating Instructions  
Parts List

**(D)** Wartungsanleitung  
Bedienungsanleitung  
Teiliste

**(F)** Manuel d'entretien  
Manuel d'utilisation  
Liste de pièces

**(E)** Instrucciones de Servicio  
Instrucciones de Operación  
Listas de Repuestos

**(P)** Instruções de Manutenção  
Funcionamento  
Listas de Peças

**(I)** Istruzioni per la  
Manutenzione  
Istruzioni Operative  
Elenco delle Parti

**(GR)** Οδηγίες Συντήρησης  
Κατάλογοι Ανταλλακτικών Μέρων  
Οδηγίες Αεριοσυγείας

**(NL)** Onderhoudsinstructies  
Bedieningsinstructies  
Onderdelenlijst

**(DK)** Servicevejledning  
Betjeningsvejledning  
Liste over dele

**(N)** Serviceinstruksjoner  
Driftsinstruksjoner  
Delelister

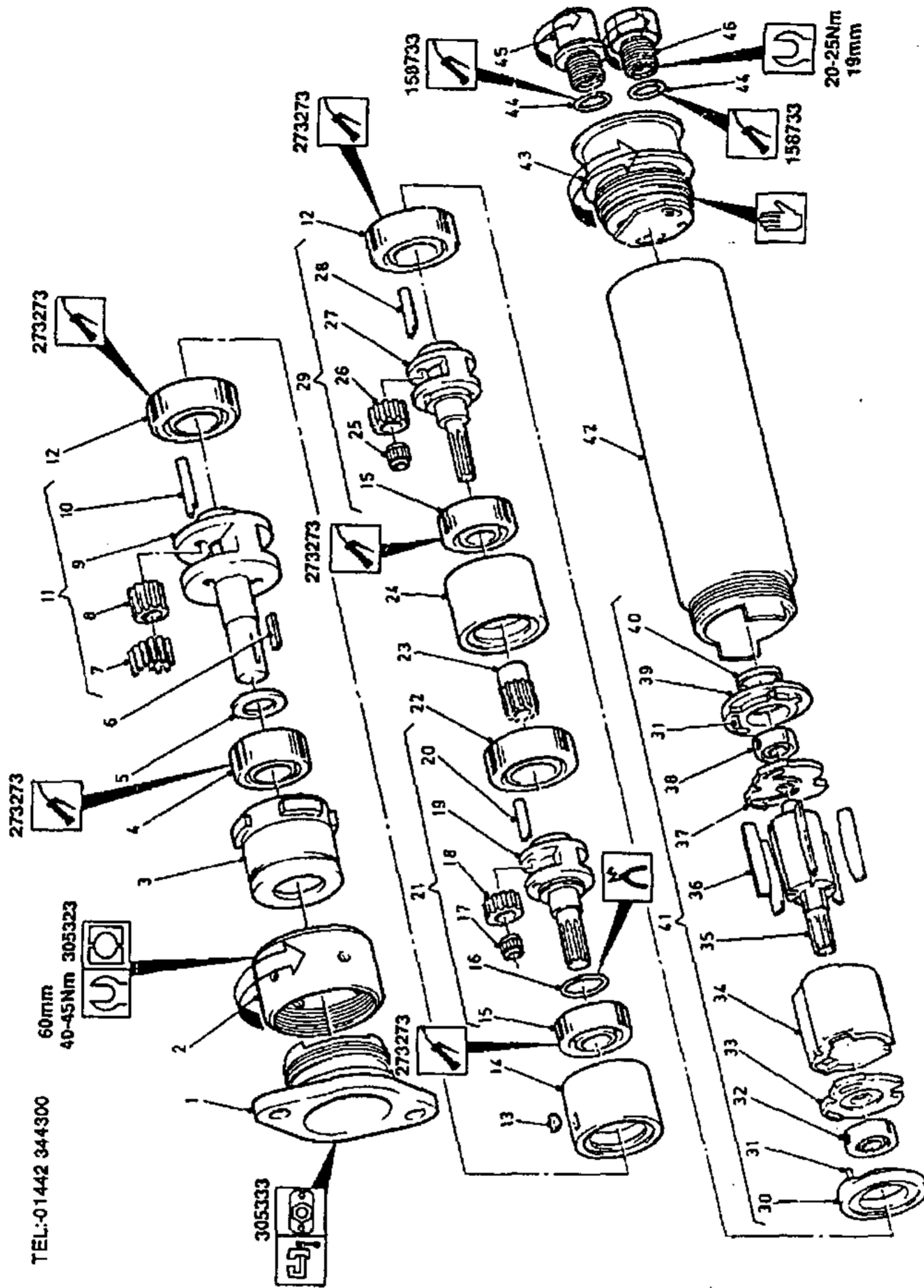
**(S)** Serviceinstruktioner  
Bruksanvisning  
Reservdelslista

**(FIN)** Huolto-ohjeet  
Osaluettelo  
Käyttöohjeet

TEL: 01442 344300

60mm  
40-45Nm

305323



2HM5-40 1309024 C  
2HM5-100 1309104 C  
2HM5-150 1309284 C

# Parts List/Teiliste/Liste de Pièces



| Item No.<br>Pos.Nr.<br>No. Article | Part No.<br>Teil. No.<br>Référence | Qty<br>Menge<br>Qté | Item No.<br>Pos.Nr.<br>No. Article | Part No.<br>Teil. No.<br>Référence | Qty<br>Menge<br>Qté |
|------------------------------------|------------------------------------|---------------------|------------------------------------|------------------------------------|---------------------|
| 1                                  | 295543                             | 1                   | 24                                 | 5643                               | 1                   |
| 2                                  | 277663                             | 1                   |                                    | HM-40                              |                     |
| 3                                  | 290153                             | 1                   |                                    | 5303                               | 1                   |
| 4                                  | 290633                             | 1                   |                                    | HM-100,-150                        |                     |
| 5                                  | 290653                             | 1                   | 25                                 | 502103                             | 2                   |
| 6                                  | 290573                             | 1                   | 26                                 | 1353                               | 2                   |
| 7                                  | 25863                              | 20                  |                                    | HM-40                              |                     |
| 8                                  | 25263                              | 2                   |                                    | 80003                              | 2                   |
| 9                                  | 290443                             | 1                   |                                    | HM-100,-150                        |                     |
| 10                                 | 25953                              | 2                   | 27                                 | 9003                               | 1                   |
| 11                                 | 290483                             | 1                   |                                    | HM-40                              |                     |
| 12                                 | 1673                               | 3                   |                                    | 5653                               | 1                   |
| 13                                 | 25568                              | 1                   |                                    | HM-100                             |                     |
| 14                                 | 289073                             | 1                   |                                    | 16413                              | 1                   |
|                                    | HM-40,-150                         |                     |                                    | HM-150                             |                     |
|                                    | 42533                              | 1                   | 28                                 | 80013                              | 2                   |
|                                    | HM-100                             |                     | 29                                 | 12423                              | 1                   |
| 15                                 | 9606                               | 2                   |                                    | HM-40                              |                     |
| 16                                 | 50713                              | 1                   |                                    | 5953                               | 1                   |
|                                    | HM-180                             |                     |                                    | HM-100                             |                     |
| 17                                 | 502103                             | 2                   |                                    | 16423                              | 1                   |
|                                    | HM-40,-100                         |                     |                                    | HM-150                             |                     |
|                                    | 502093                             | 2                   | 30                                 | 265063                             | 1                   |
|                                    | HM-150                             |                     | 31                                 | 258113                             | 1                   |
| 18                                 | 1353                               | 2                   | 32                                 | 80253                              | 2                   |
|                                    | HM-40                              |                     | 33                                 | 265043                             | 1                   |
|                                    | 80003                              | 2                   | 34                                 | 265033                             | 1                   |
|                                    | HM-100                             |                     | 35                                 | 265093                             | 1                   |
|                                    | 49703                              | 2                   |                                    | HM-40                              |                     |
|                                    | HM-150                             |                     |                                    | 265103                             | 1                   |
| 19                                 | 25773                              | 1                   |                                    | HM-100,-150                        |                     |
|                                    | HM-40,-100                         |                     | 36                                 | 9433                               | 5                   |
|                                    | 27413                              | 1                   | 37                                 | 265053                             | 1                   |
|                                    | HM-150                             |                     | 38                                 | 500693                             | 1                   |
| 20                                 | 80013                              | 2                   | 39                                 | 265083                             | 1                   |
|                                    | HM-40,-100                         |                     | 40                                 | 256773                             | 1                   |
|                                    | 1463                               | 2                   | 41                                 | 290303                             | 1                   |
|                                    | HM-150                             |                     |                                    | HM-40                              |                     |
| 21                                 | 25933                              | 1                   |                                    | 290013                             | 1                   |
|                                    | HM-40                              |                     |                                    | HM-100,-150                        |                     |
|                                    | 27123                              | 1                   | 42                                 | 290043                             | 1                   |
|                                    | HM-100                             |                     | 43                                 | 290003                             | 1                   |
|                                    | 158963                             | 1                   | 44                                 | 268513                             | 3                   |
|                                    | HM-150                             |                     | 45                                 | 256433                             | 1                   |
| 22                                 | 1483                               | 1                   | 46                                 | 42953 (BSF)                        | 1                   |
| 23                                 | 49693                              | 1                   |                                    | 47133 (NPT)                        | 1                   |
|                                    | HM-150                             |                     | 47                                 | 355893                             | 1                   |
|                                    |                                    |                     | 48                                 | 54853                              | 2                   |

\* Indica elementos de reposición regular. Se recomienda tener una cantidad adecuada de los mismos en reserva a efectos de mantenimiento.

Al encarga piezas de recambio, siempre debe indicarse el número de modelo de la herramienta, su número de serie y el número de la pieza de recambio.

\* Indica itens que são substituídos regularmente. É recomendado que estoques adequados sejam mantidos para requisitos de manutenção.

Cite sempre o número do modelo da ferramenta, número de série, e número da peça acessória quando pedindo acessórios.

\* L'asterisco denota ricambi normali. Si consiglia di mantenere scorte adeguate alle esigenze della manutenzione.

Nell'ordinazione di ricambi citari il numero di modello dell'utensile, il numero di matricola e quello di catalogo del pezzo.

\* Σημαίνει συνθηγομένα είδη (τεμάχια) για αντικατάσταση Σας συνιστούμε να τηρείτε αρκετό απόθεμα από τα είδη που χρειάζονται αντικατάσταση.

Όταν παραγγέλλετε αναλλακτικά μέρη να γράφετε τον αριθμό μοντέλου του εργαλείου, τον αριθμό σειράς και τον αριθμό αναλλακτικού.

\* Betekent normale reserveatikelen. Het verdient aanbeveling om voldoende voor onderhoudsbehoeften voordig te hebben.

Bij Bestelling van reserveonderdelen geef altijd modelnummer, volgnummer en reserveonderdeelnnummer van het werktuig op.

\* Indikerer normale udsiftningsemner. Det anbefales at have rigelige forsyninger af dele til brug i forbindelse med eftersyn.

Opge altid det korrekte værktøjmodelnummer, serienummer og reservedelsnummer ved bestilling af reservedele.

\* Angir normale reservedeler. Det anbefales at tilstrekkelig antall reservedeler holdes på lager.

Ved bestilling av deler må man alltid oppgi verktøyetts modellnr., serienr. og reservedelens nr.

\* Utmärker normala reservdelar. Vi rekommenderar att tillräckligt antal lagras för serviceändamål.

Uppge alltid verktygets modellnummer, serienummer samt reservdelens nummer vid beställning av reservdelar.

\* Viittaa tavallisiin varaosiin. Suosittelemme, että riittäviä määriä pidetään varastossa huoltoarpeita varten.

Työkälun mallinumero, sarjanumero ja varaosan numero on aina mainttava littaessa.

\* Indicates normal replacement items. It is recommended that adequate stocks are held for servicing requirements.

Always quote tool model number, serial number and spare part number when ordering spares.

\* Bedeutet normale Verschleißteile. Es empfiehlt sich eine angemessene Menge für Wartungszwecke auf Lager zu halten.

Bei der Bestellung von Ersatzteilen, bitte immer angeben: Typennummer der Bohrmaschine, Werknummer und Ersatzteilnummer.

\* Le symbole astérisque (\*) indique des articles de recharge normaux. Il est recommandé d'en conserver de stocks suffisants pour assurer toutes les opérations d'entretien courant.

Lors de la commande de pièces de rechange, toujours citer le numéro de modèle de l'outilage, son numéro de série et le numéro de référence de chaque pièce de rechange.



### STATEMENT OF USE

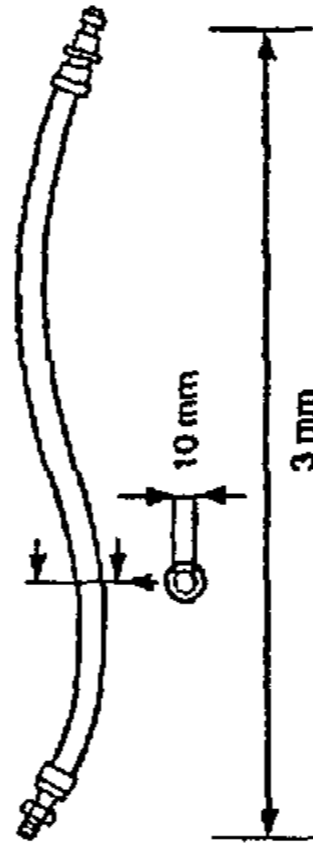
This motor is designed to be incorporated into a fixed or moving machine. It can be connected for either right or left rotation or switchable between the two with suitable valving.

The motor should be mounted by the flange or threaded nose only. The risk of the motors being the source of ignition of a potentially explosive atmosphere is extremely small.

The user is responsible for assessing the risks associated with the whole machine into which the motor is to be incorporated.

### GENERAL

Recommended inlet hose



### LUBRICATION

Correct lubrication is vital for the maximum performance of the tool and an airline lubricator should be fitted into the system down stream of the filter. Use ISO VG15.

|                        |                         |
|------------------------|-------------------------|
| 158733 = Molykote PG75 | 273283 = BP FG00EP      |
| 208893 = Rocol M204G   | 27662(5L) = ISO VG15    |
| 273273 = BP Q5618      | 27652(250ml) = ISO VG15 |

### DATA

|                                       |                                 |
|---------------------------------------|---------------------------------|
| Maximum air pressure P <sub>max</sub> | = 6.3 bar                       |
| Minimum air pressure P <sub>min</sub> | = 2 bar                         |
| Sound pressure level (dBA)            | = 67 re.CAGI-PNEURO P Test code |
| Vibration level (m/s <sup>2</sup> )   | = <2.5 re.ISO 8862              |


### WEIGHT

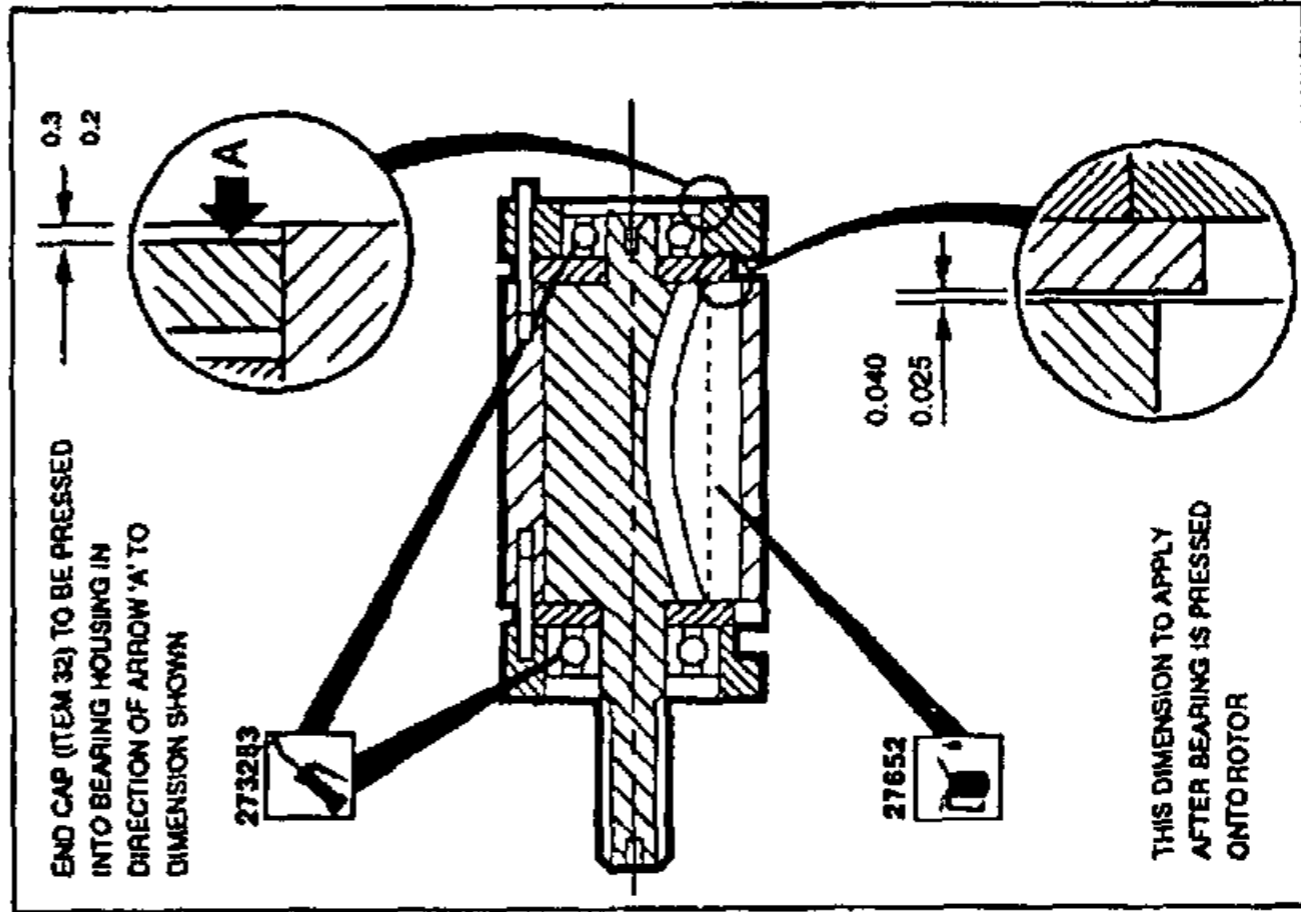
|                |     |
|----------------|-----|
| Motor type/RPM | kg  |
| 2HM5-40        | 2.1 |
| 2HM5-100       | 2.1 |
| 2HM5-150       | 2.1 |

### ACCESSORIES

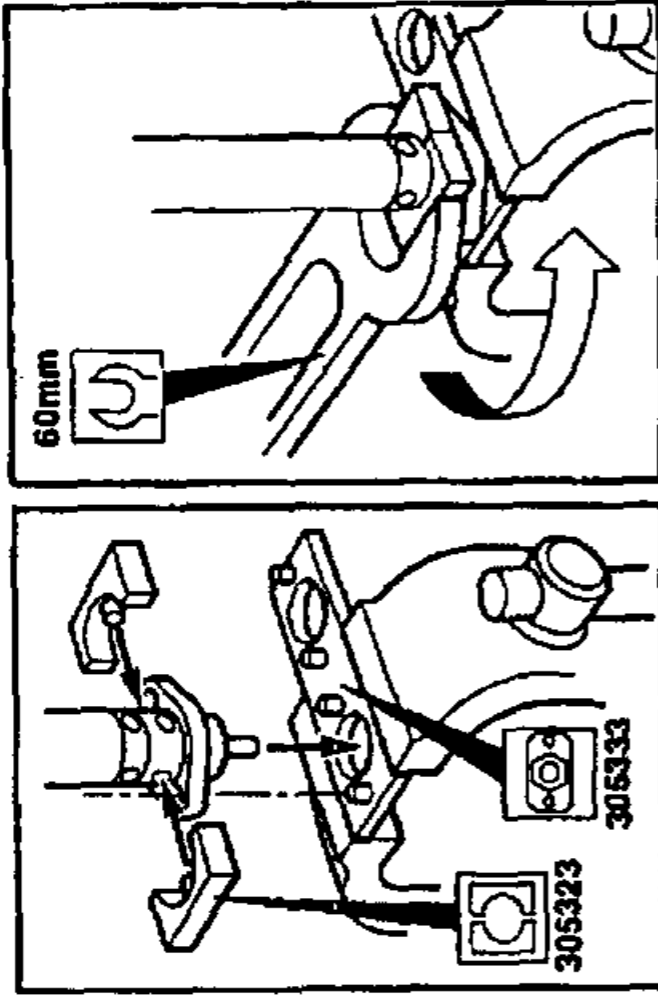
A range of accessories are available and suitable items should be selected from the Desoutter accessories catalogue.

### MAINTENANCE INSTRUCTIONS

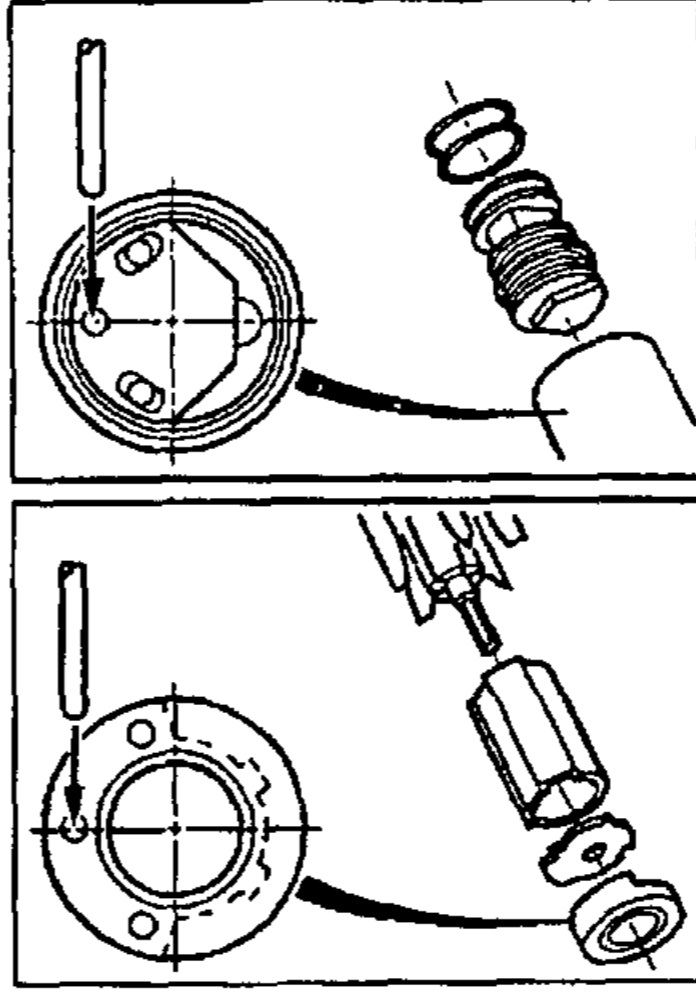
1. Servicing should be carried out at intervals of 1000 hours use.
2. All torque figures  $\pm 10\%$ .
3. Replace as necessary all 'O' rings, bearings and rotor blades, see service kits.
4.  Indicates direction of dismantling.
5. When disposing of components, lubricants, etc. ensure that the relevant safety procedures are carried out.



To Dismantle: Refer to main illustration



To Assemble: Motor complete, refer to main illustration



Copyright 1994, Desoutter, London NW9 6ND, UK

Any unauthorized use or copying of the contents or part thereof is prohibited. This applies in particular to trademarks, model denominations, part numbers and drawings.

Use only authorized parts. Any damage or malfunction caused by the use of unauthorized parts is not covered by Warranty or Product Liability.

D

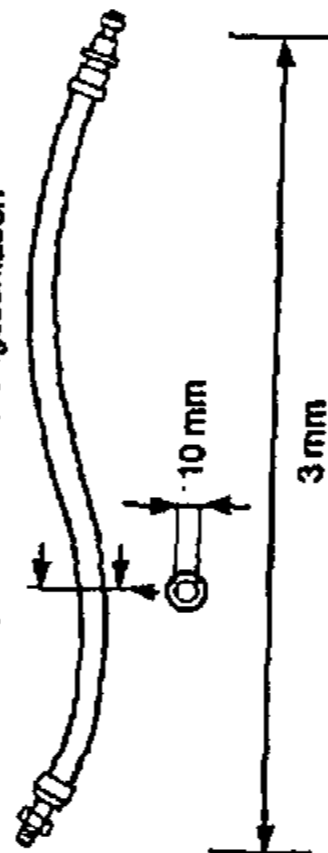


**VERWENUNGSZWECK**

Dieser Motor ist zum Einbau in feststehende oder bewegliche Maschinen gedacht. Er kann entweder rechtsdrehend oder linksdrehend abgeschlossen werden; mit Hilfe der geeigneten Armaturen ist auch ein Umschalten zwischen beidem möglich. Der Motor darf nur am Flansch oder Gewindegansatz montiert werden. Das Risiko, daß der Motor zur Entzündung einer potentiell explosiven Atmosphäre führen könnte, ist äußerst gering. Der Benutzer trägt die Verantwortung für eine Beurteilung der Risiken für die gesamte Maschine, in die der Motor eingebaut werden soll.

**ALLGEMEIN**

Empfohlener Einführungsschlauch



**SCHMIERUNG**

Korrekte Schmieren ist zur Gewährleistung maximaler Werkzeugleistung unbedingt notwendig; eine Luftleitungs-Schmiervorrichtung sollte in Strömungsrichtung der Filter eingebaut werden. ISO VG15 benutzen.  
 158733 = Motylkote PG75 273283 = BP FG00EP  
 208893 = Rocol M204G 27662(5L) = ISO VG15  
 273273 = BP Q5618 27652(250ml) = ISO VG15

**DATEN**

|   |                                  |
|---|----------------------------------|
| Max. Luftdruck P max                    | = 6,3 bar                        |
| Min. Luftdruck P min                    | = 2 bar                          |
| Schalldruck (dBA)                       | = 87 re. CAGI-PNEURO P Test code |
| Schwingungsstärke (m/sec <sup>2</sup> ) | = <2,5 re ISO 8662               |

**GEWICHT**

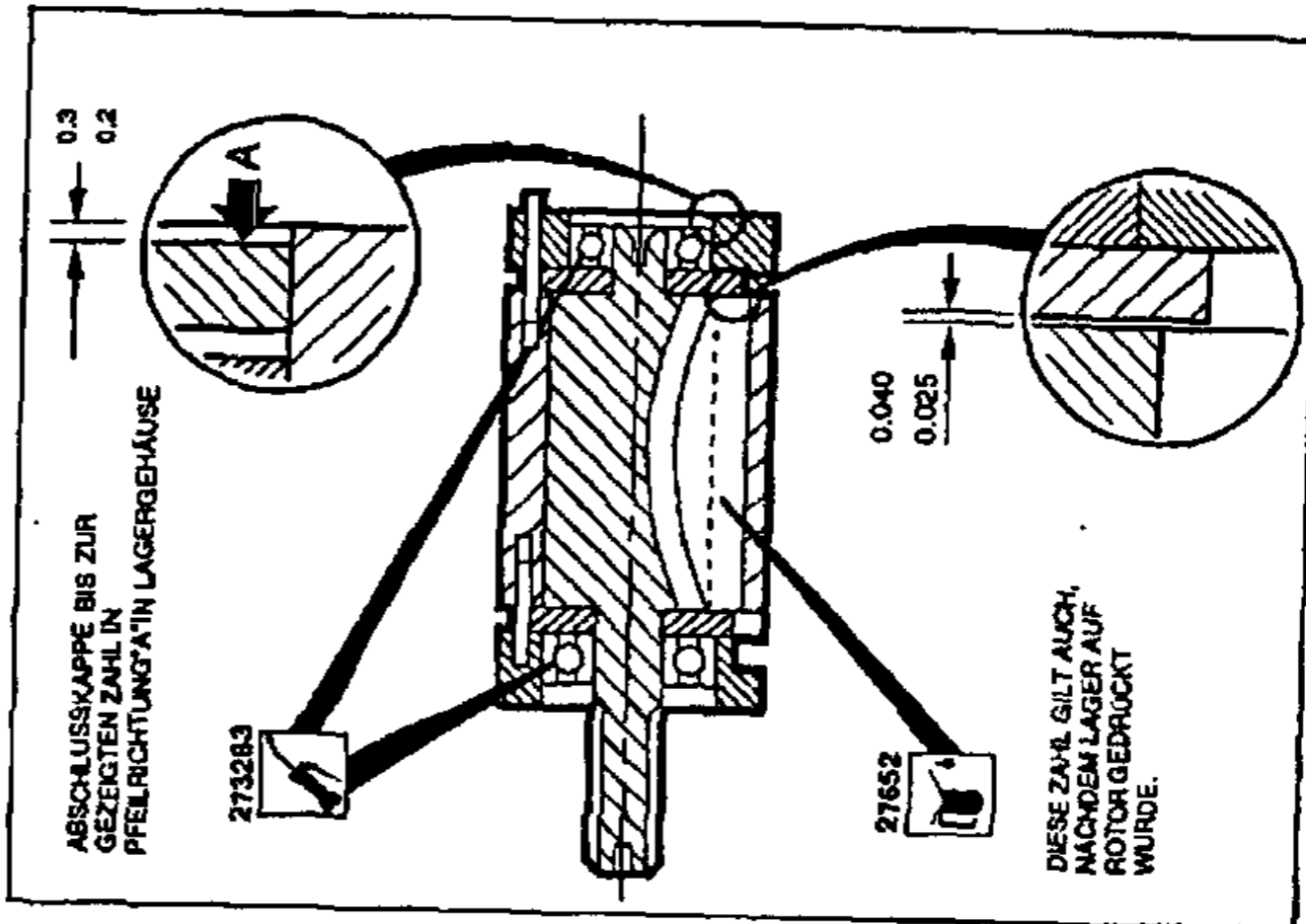
|                |     |
|----------------|-----|
| Motor type/RPM | kg  |
| 2HM5-40        | 2.1 |
| 2HM5-100       | 2.1 |
| 2HM5-150       | 2.1 |

**ZUBEHÖR**

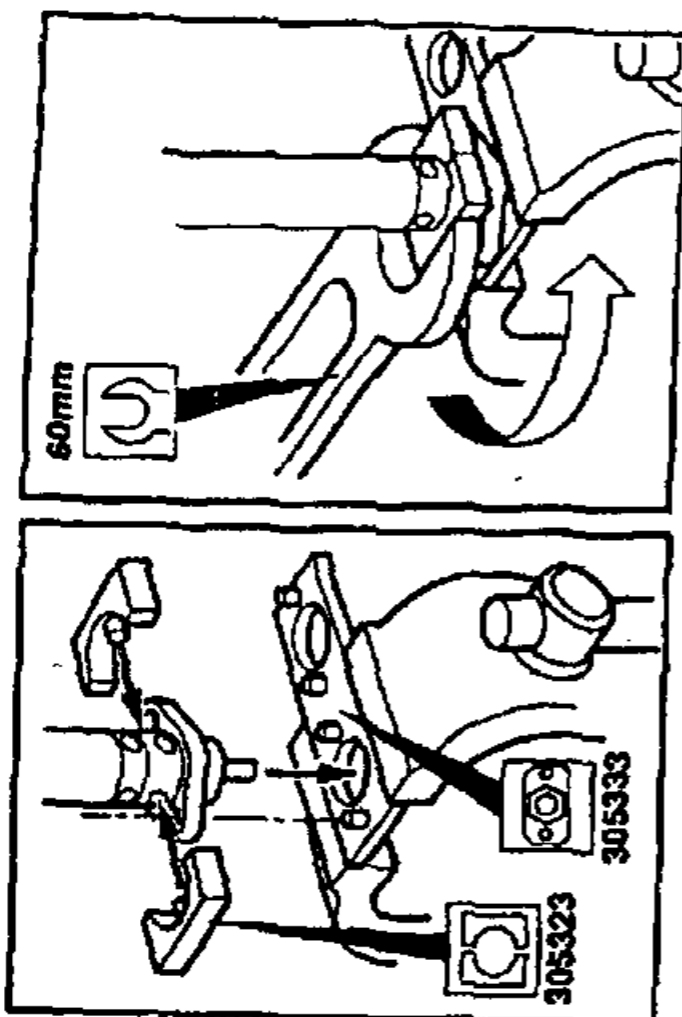
Eine Reihe von Zubehörteilen steht zur Verfügung. Geeignete sind aus dem Desoutter-Katalog auszuwählen.

**WARTUNGSANLEITUNGEN**

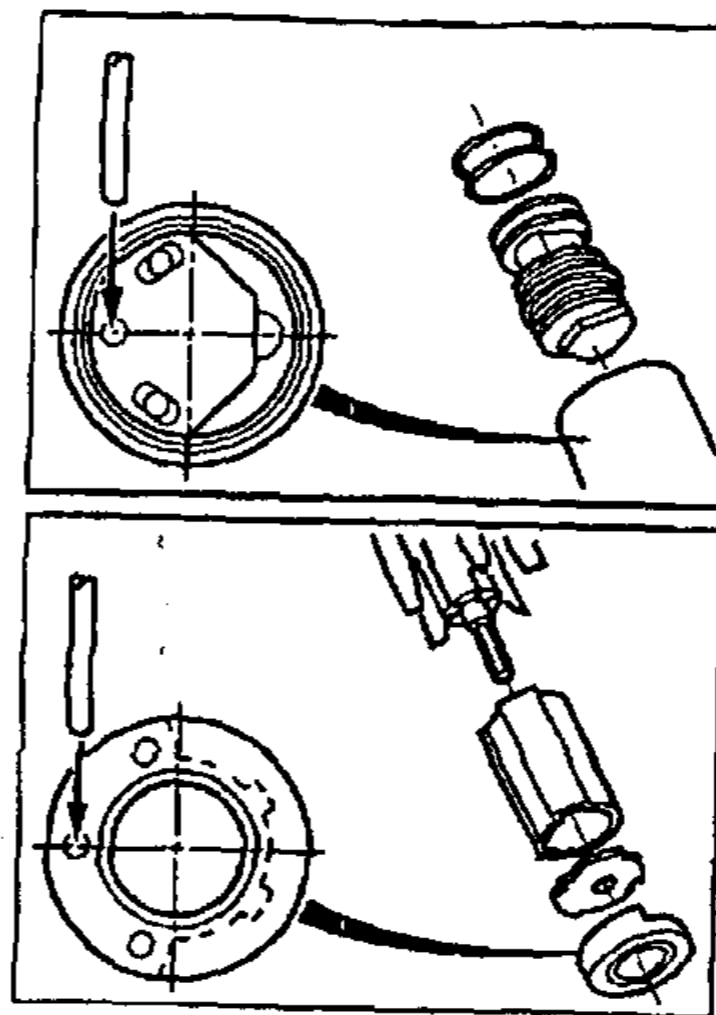
1. Wartung ist in Abständen von 1000 Stunden Benutzung durchzuführen.
2. Sämtliche Drehmomentzahlen  $\pm 10\%$ .
3. Sämtliche O-Ringe, Lager und Rotorblätter je nach Bedarf auswechseln - siehe Wartungsausrüstung.
4. Zeigt Demontagerichtung.
5. Bei der *Entsorgung* von Teilen, *Schmiermitteln*, usw. dafür sorgen, daß die entsprechenden Sicherheitsvorkehrungen getroffen werden.



Demontieren: Siehe Hauptabbildung



Montieren: kompletter Motor - siehe Hauptabbildung



Copyright 1994, Desoutter, London NW9 6ND, Großbritannien.

Unbefugtes Verwenden oder Kopieren des Inhalts bzw. von Teilen des Inhalts ist verboten. Dies gilt insbesondere für Warenzeichen, Modellbezeichnungen, Teilnummern und Zeichnungen.

Nur die zugelassenen Ersatzteile verwenden. Schäden oder Funktionsstörungen, die durch die Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile entstehen, sind von der Garantielleistung und der Produkthaftung ausgeschlossen.

Printed in England

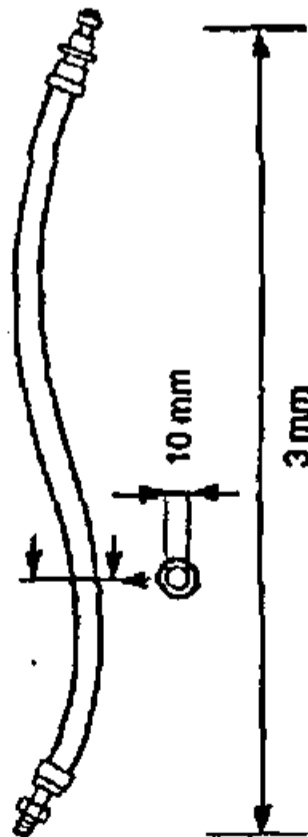


**DECLARATION D'UTILISATION**

Ce moteur est conçu pour être incorporé à une machine fixe ou mobile.  
 Il peut être connecté pour une rotation à droite ou à gauche, ou permutable de l'autre, avec des vannes adéquates. Le moteur devra être uniquement à montage plateau ou à nez fileté. Le risque que les moteurs forment une source d'ignition dans une atmosphère potentiellement explosive est extrêmement réduit.  
 L'utilisateur a la responsabilité de l'appréciation des risques relatifs à la machine toute entière, dans laquelle ce moteur doit être incorporé.

**GENERALITES**

Câble d'alimentation recommandé



**LUBRIFICATION**

Une lubrification appropriée est essentielle à la performance optimale de l'outil, et un graisseur à prise d'air devra être monté dans le système en aval des filtres. Utilisez ISO VG15.

- 158733 = Molykote PG.75      273283 = BP FG00EP
- 208893 = Foccol M204G      27662(5L) = ISO VG15
- 273273 = BP Q5618          27652(250ml) = ISO VG15

**DONNÉES TECHNIQUES**

- Pression Pneumatique maximale Pmax = 6,3 bar
- Pression Pneumatique minimale Pmin = 2 bar
- Niveau de Pression du Son (dBa) = 87 re.CAGI-PNEURO P  
Test code
- Niveau de Vibration (m/sec²) = <2.5 re. ISO 8662

**POIDS**

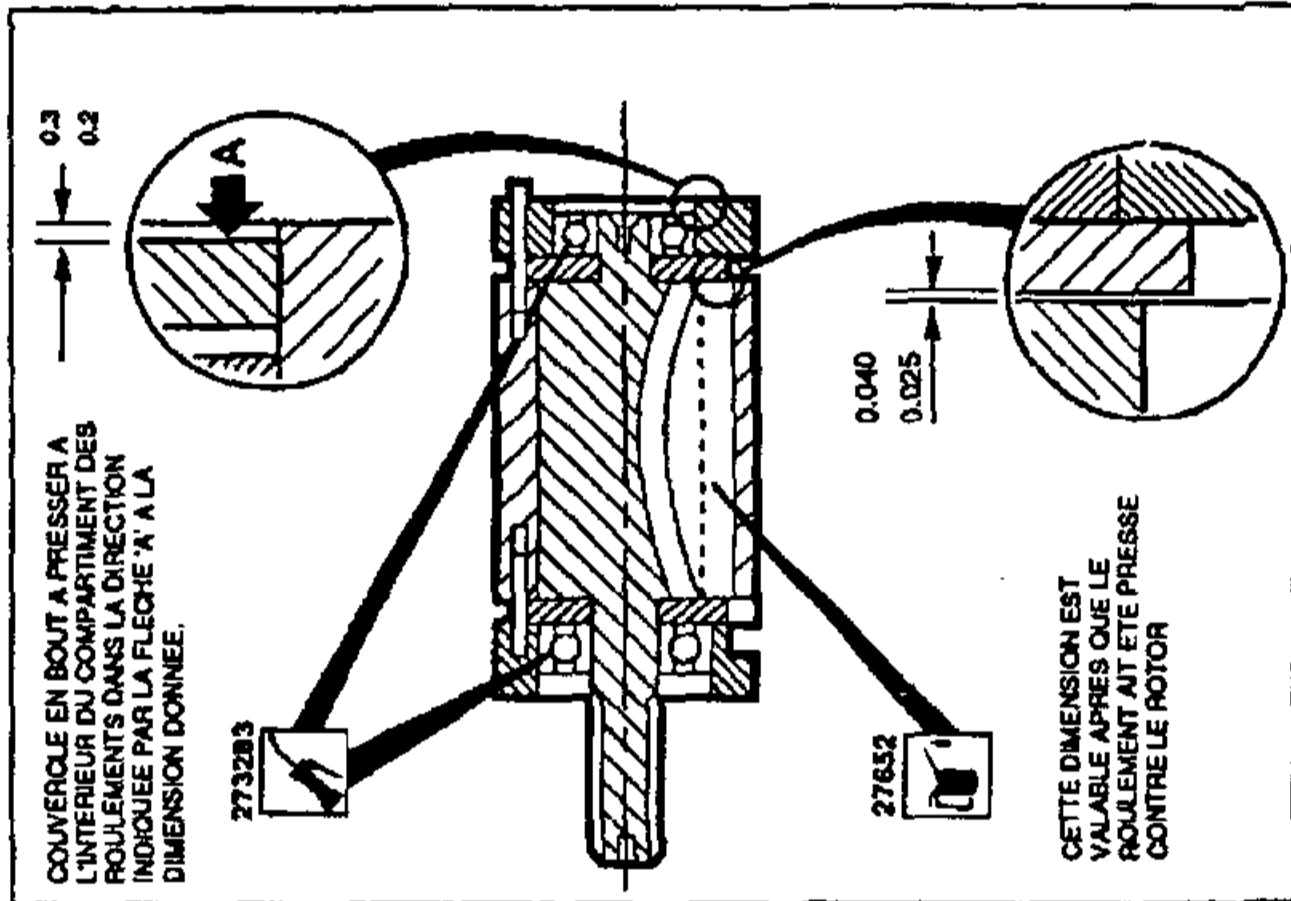
| Motor type/RPM | kg  |
|----------------|-----|
| 2HM5-40        | 2.1 |
| 2HM5-100       | 2.1 |
| 2HM5-150       | 2.1 |

**ACCESSOIRES**

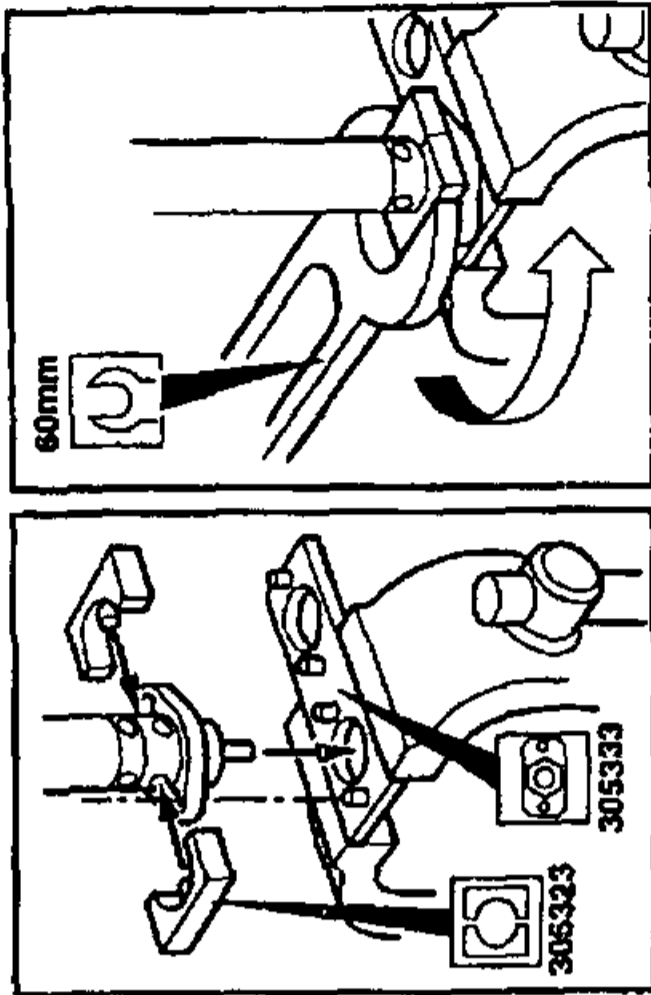
Une gamme d'accessoires est disponible et les pièces appropriées devront être sélectionnées dans le catalogue Desoutter.

**INSTRUCTIONS D'ENTRETIEN**

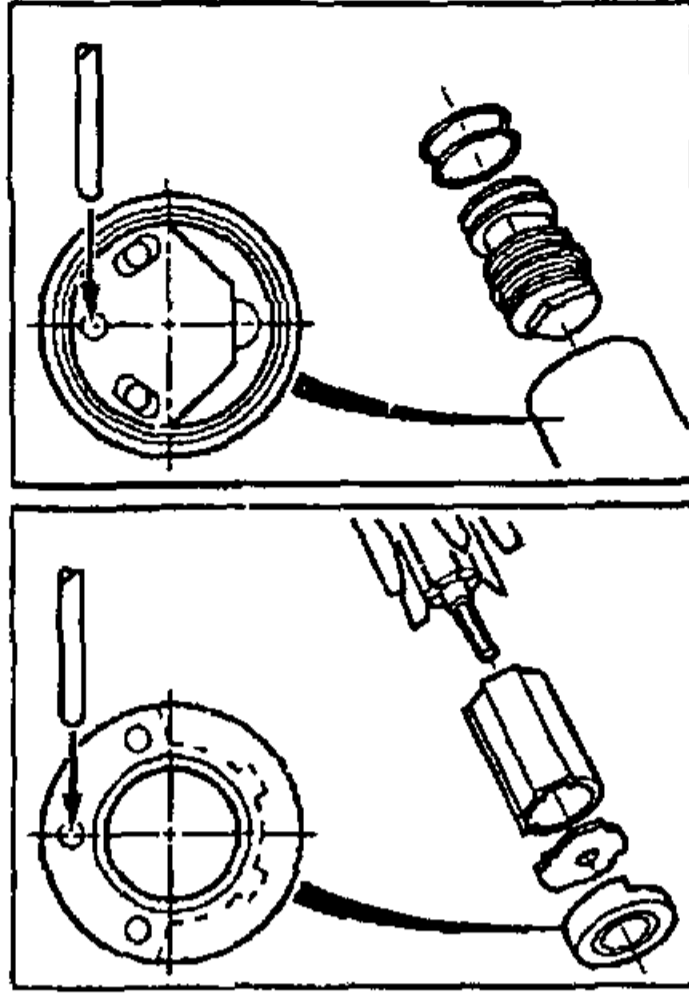
1. L'entretien devra être effectué à des intervalles d'utilisation de 1000 heures.
2. Toutes les valeurs de moments sont à ± 10%.
3. Remplacer au besoin tous les joints O, les roulements, les lames de rotors, voir Kits d'Entretien.
4. Indique la direction du démontage.
5. Pour la mise au rebut de pièces, lubrifiants etc, s'assurer que les procédures de sécurité en vigueur sont appliquées.



Pour le Démontage: Se référer à l'illustration principale



Pour le Montage: Moteur assemblé, se référer à l'illustration principale



Copyright 1994, Desoutter, Londres NW9 6ND, Royaume Uni

Tout usage illicite ou copie totale ou partielle sont interdits. Ceci s'applique plus particulièrement aux marques déposées, dénominations de modèles, numéros de pièces et schémas.

Utiliser exclusivement les pièces autorisées. Tout dommage ou mauvais fonctionnement causé par l'utilisation d'une pièce non autorisée ne sera pas couvert par la garantie du produit et le fabricant ne sera pas responsable.

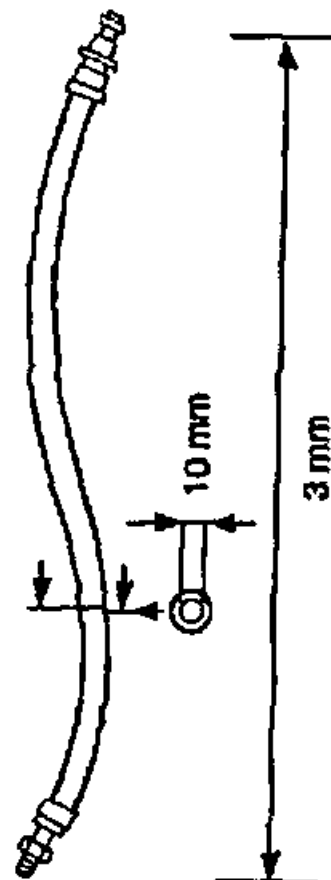


**MANIFESTACION DE USO**

Este motor esta diseñado para su incorporación en una máquina fija o no.  
 Se puede conectar para rotación a la derecha o izquierda, o intercambiable entre las dos utilizando valvulería apropiada. El riesgo de que los motores sean el punto de ignición en una atmósfera potencialmente explosiva es extremadamente pequeño.  
 El usuario se responsabilizará de evaluar los riesgos asociados con la máquina entera, la cual incorpora el motor.

**GENERAL**

Manguera de acometida recomendada



**LUBRICACION**

La correcta lubricación es vital para obtener el máximo rendimiento de la herramienta debiéndose instalar en la línea de aire un lubricador después de los filtros. Usar ISO VG15.

|                        |                         |
|------------------------|-------------------------|
| 150733 = Molykote PG75 | 273283 = BP FG00EP      |
| 208893 = Rocol M204G   | 27662(5L) = ISO VG15    |
| 273273 = BP Q5618      | 27652(250ml) = ISO VG15 |

**DATOS**

|  |                           |
|--|---------------------------|
| Presión máxima de aire Pmax              | = 6.3 bar                 |
| Presión mínima de aire Pmin              | = 2 bar                   |
| Nivel de presión de sonido (dBA)         | = 87 re. C.A.G.I.-PNEUROP |
| Nivel de vibración (m/sec <sup>2</sup> ) | = <2,5 re. ISO 8662       |

**PESO**

|                |     |
|----------------|-----|
| Motor Type/RPM | kg  |
| 2HM5-40        | 2.1 |
| 2HM5-100       | 2.1 |
| 2HM5-150       | 2.1 |

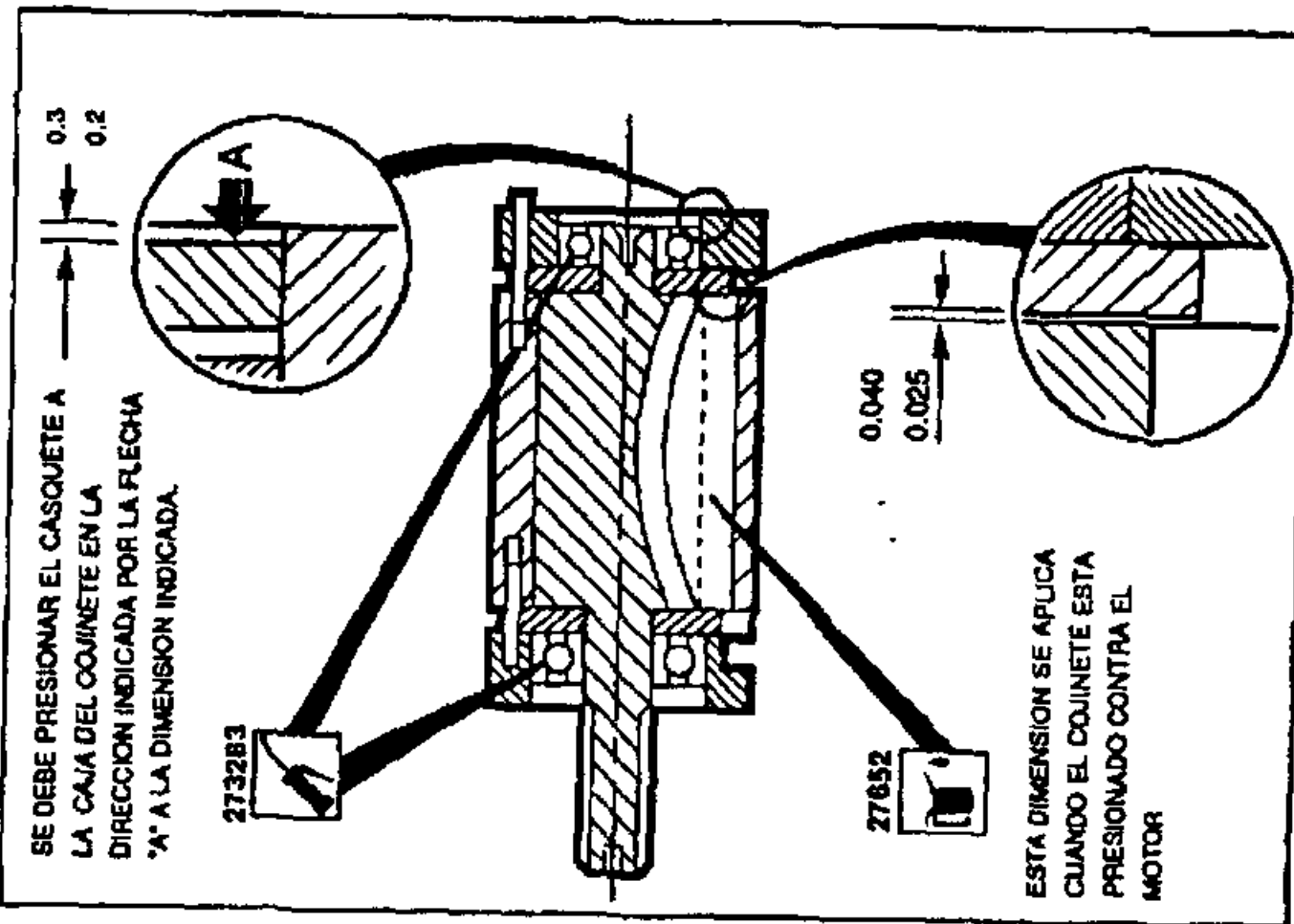
Printed in England

**ACCESORIOS**

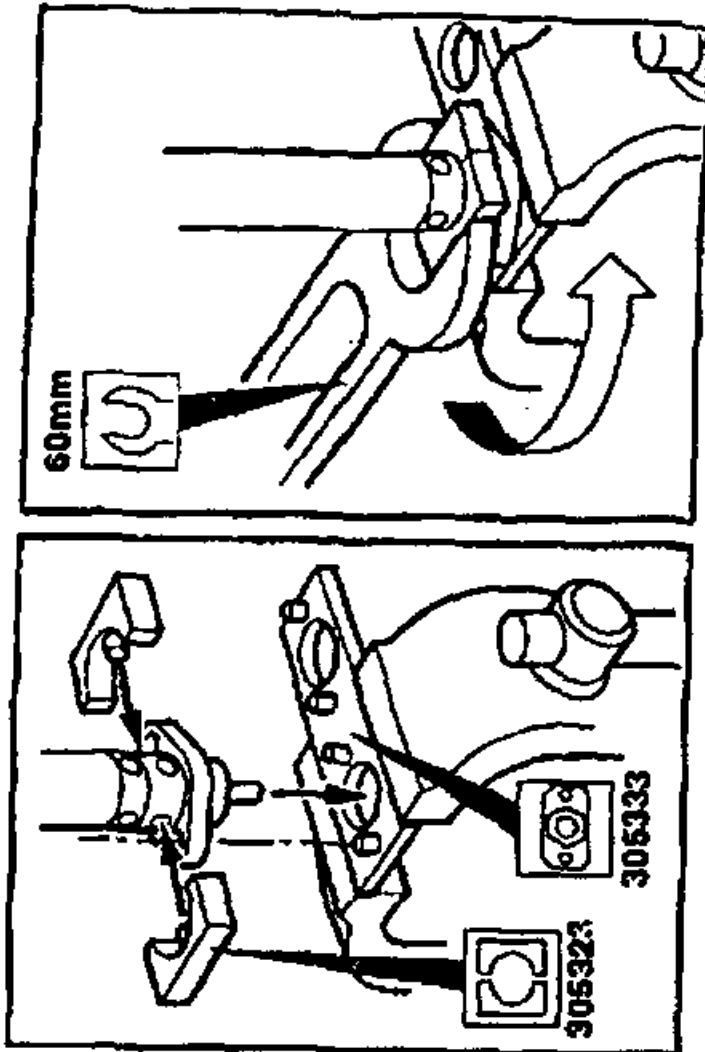
Una amplia gama de accesorios son disponibles y artículos apropiados se podrán escoger del catálogo de accesorios de DESOUTTER.

**INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO**

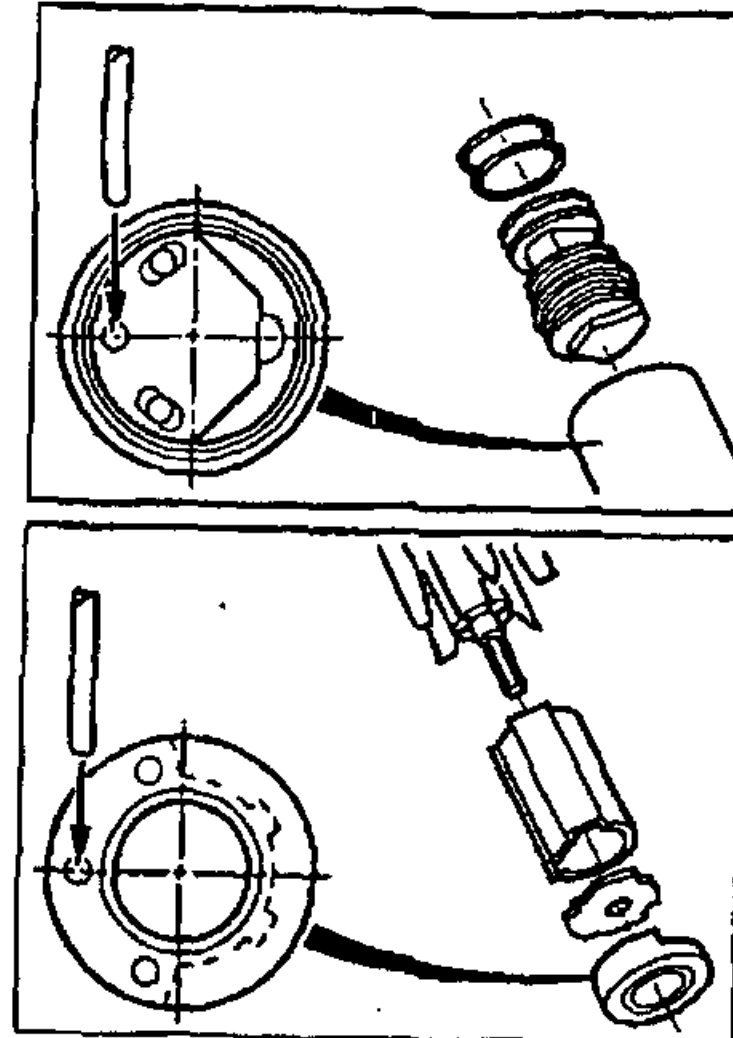
1. Las revisiones se deben llevar a cabo a intervalos de 1000 horas de uso.
2. Los valores de par son  $\pm 10\%$ .
3. Cuando sea necesario, reemplazar los sellos, rodamientos y las aletas del motor. Remitir a kits de revisión.
4. Indica la dirección del desmontaje.
5. Asegurarse que los procedimientos de seguridad son efectuados al deshacer de components, lubricants etc.



Para Desmontar: Remitir a ilustración principal



Para Ensamblar: Motor entero, remitir a ilustración principal



Copyright 1994, Desoutter Londres NW9 6ND, Reino Unido.

Está prohibido todo uso indebido o copia de este documento o de parte del mismo. Esto se refiere especialmente a marcas comerciales, denominaciones de modelos, números de piezas y dibujos.

Utilice exclusivamente piezas de repuesto autorizadas. Cualquier daño o defecto de funcionamiento causados por el uso de piezas no autorizadas queda excluido de la garantía o responsabilidad del producto.

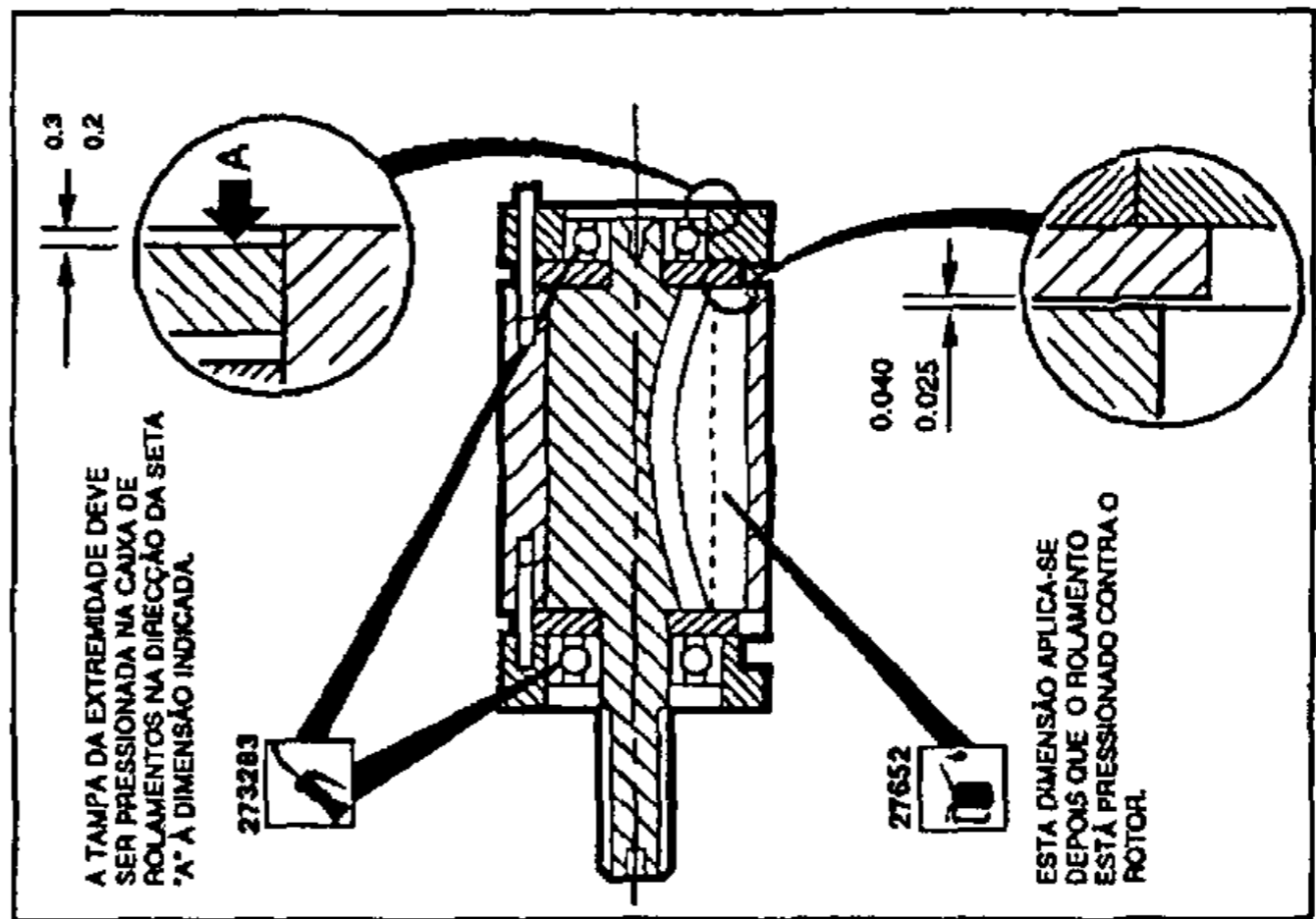


**ACESÓRIOS**

Está disponível uma gama de acessórios, os artigos adequados devem ser seleccionados no Catálogo Desoutter.

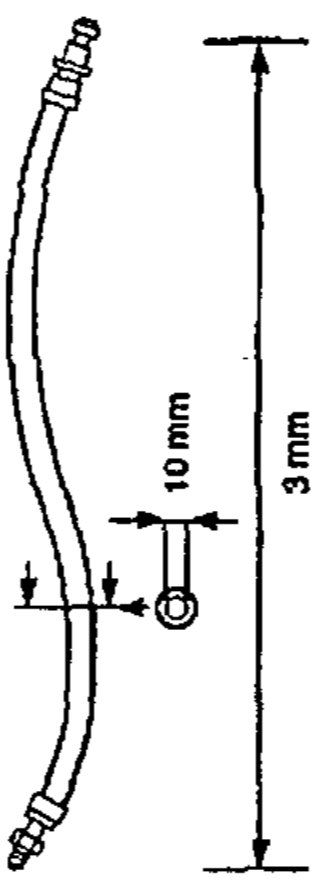
**INSTRUÇÕES PARA MANUTENÇÃO**

1. Deve ser feita manutenção a intervalos de 1000 horas de utilização.
2. Todos os valores de binário  $\pm 10\%$ .
3. Substitua todos os "O" rings, rolamentos e lâminas do rotor conforme for necessário - ver Kits de Manutenção.
4. Indica la dirección de desmontagem.
5. Ao descartar componentes, lubrificantes etc..., certifique-se de que os procedimentos de segurança relevantes são observados.



**GERAL**

Mangureira de admissão recomendada



**LUBRIFICAÇÃO**

A lubrificação correcta é imprescindível para o desempenho máximo da ferramenta, e deve ser instalado um lubrificador de linha de ar no sistema a jusante dos filtros. Utilize ISO VG15.

|                        |                         |
|------------------------|-------------------------|
| 158733 = Molykote PG75 | 273283 = BP FG00EP      |
| 208893 = Roccol M204G  | 27662(SL) = ISO VG15    |
| 273273 = BP Q6618      | 27652(250ml) = ISO VG15 |

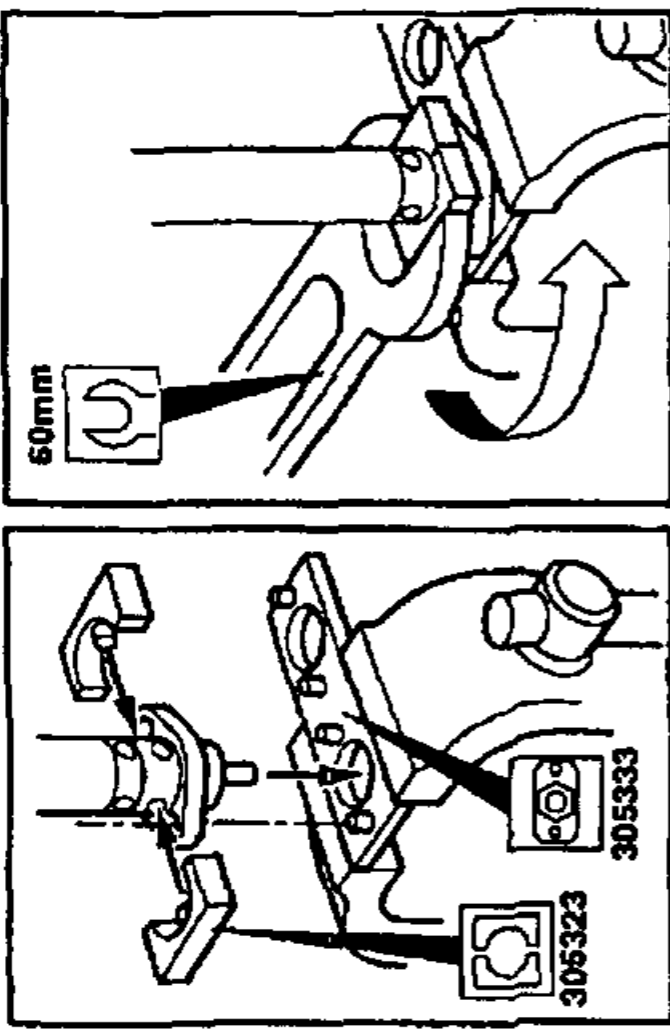
**DADOS**

|   |                       |
|---|-----------------------|
| Pressão máxima do ar Pmax               | = 6,3 bar             |
| Pressão mínima do ar Pmin               | = 2 bar               |
| Nível de pressão de som(dBA)            | = 87 re.CAGI-PUNEUROP |
|   | Có digo ensaio        |
| Nível de vibração (m/sec <sup>2</sup> ) | = <2.5 re.ISO 8662    |

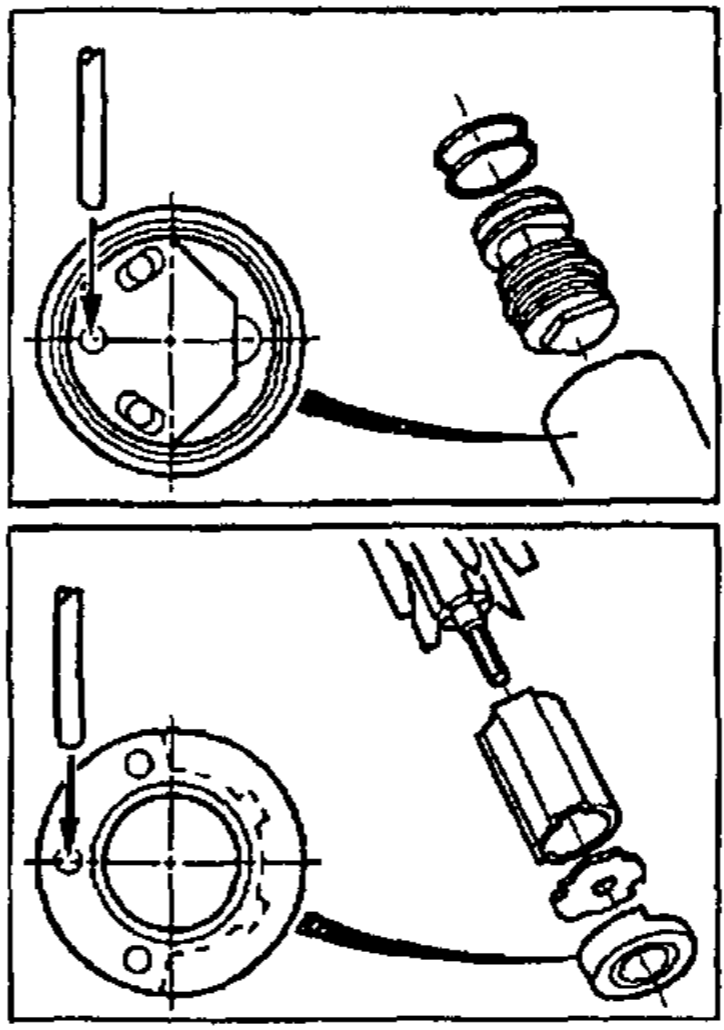
**PESO**

|                |     |
|----------------|-----|
| Motor type/RPM | kg  |
| 2HM5-40        | 2.1 |
| 2HM5-100       | 2.1 |
| 2HM5-150       | 2.1 |

Para Desmontar: Consulte a ilustração principal



Para Montar: Consulte a ilustração principal



Copyright 1994, Desoutter, London NW9 6ND, UK

É proibida qualquer utilização ou cópia não autorizadas do conteúdo ou parte deste. Isto aplica-se particularmente a marcas registadas, denominação de modelo, números de peças e desenhos.

Utilize apenas peças autorizadas. Quaisquer danos ou funcionamento defeituoso provocados pela utilização de peças não autorizadas não serão cobertos pela Garantia ou Responsabilidade do Produto.



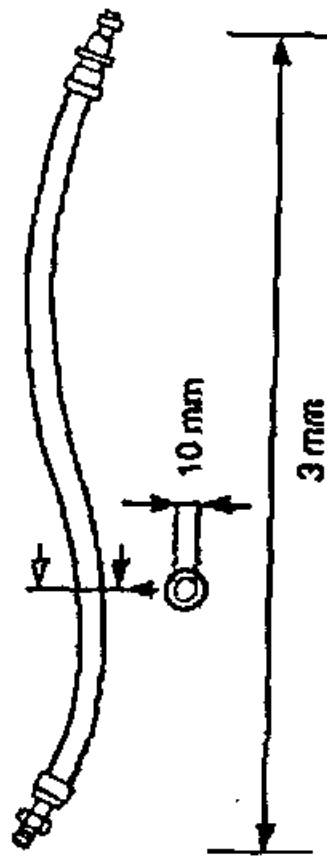
### DICHIARAZIONE DELL'USO

Il progetto e la costruzione di questo motore lo rendono adatto a essere incorporato in macchine sia stazionarie che mobili. Può essere collegato per girare sia in senso orario che antiorario e il senso di rotazione può essere commutato attraverso l'uso di un circuito adatto allo scopo.

Il motore deve essere fissato solo a mezzo dell'apposita flangia o a mezzo del nasello filettato. Il motore comporta un rischio estremamente basso di accensione in un'atmosfera potenzialmente esplosiva. E' responsabilità dell'utente di valutare i rischi relativi all'insieme totale della macchina nella quale il motore sarà incorporato.

### GENERALITA'

Attecco consigliato del tubo flessibile di entrata



### LUBRIFICAZIONE

La corretta lubrificazione è vitale per la massima prestazione dell'attrezzo e un lubrificatore della linea aerea dovrebbe essere inserito nel sistema a valle dei filtri. Usare ISO VG15.

|        |   |               |              |   |           |
|--------|---|---------------|--------------|---|-----------|
| 150733 | = | Molykote PG75 | 273283       | = | BP FG00EP |
| 208893 | = | Rocol M204G   | 27662(SL)    | = | ISO VG15  |
| 273273 | = | BP Q5618      | 27652(250ml) | = | ISO VG15  |

### DATI

|  |   |  |
|--|---|--|
| Massima pressione dell'aria P <sub>max</sub> | = | 6,3 bar                                  |
| Minima pressione dell'aria P <sub>min</sub>  | = | 2 bar                                    |
| Livello pressione sonora (dBA)               | = | 87 rif. CAGI-PNEURO P<br>codice di prova |
| Livello di vibrazione (m/sec <sup>2</sup> )  | = | <2.5 rif. ISO 8662                       |

### PESO

|                |  |     |
|----------------|--|-----|
| Motor type/RPM |  | Kg  |
| 2HM5-40        |  | 2.1 |
| 2HM5-100       |  | 2.1 |
| 2HM5-150       |  | 2.1 |

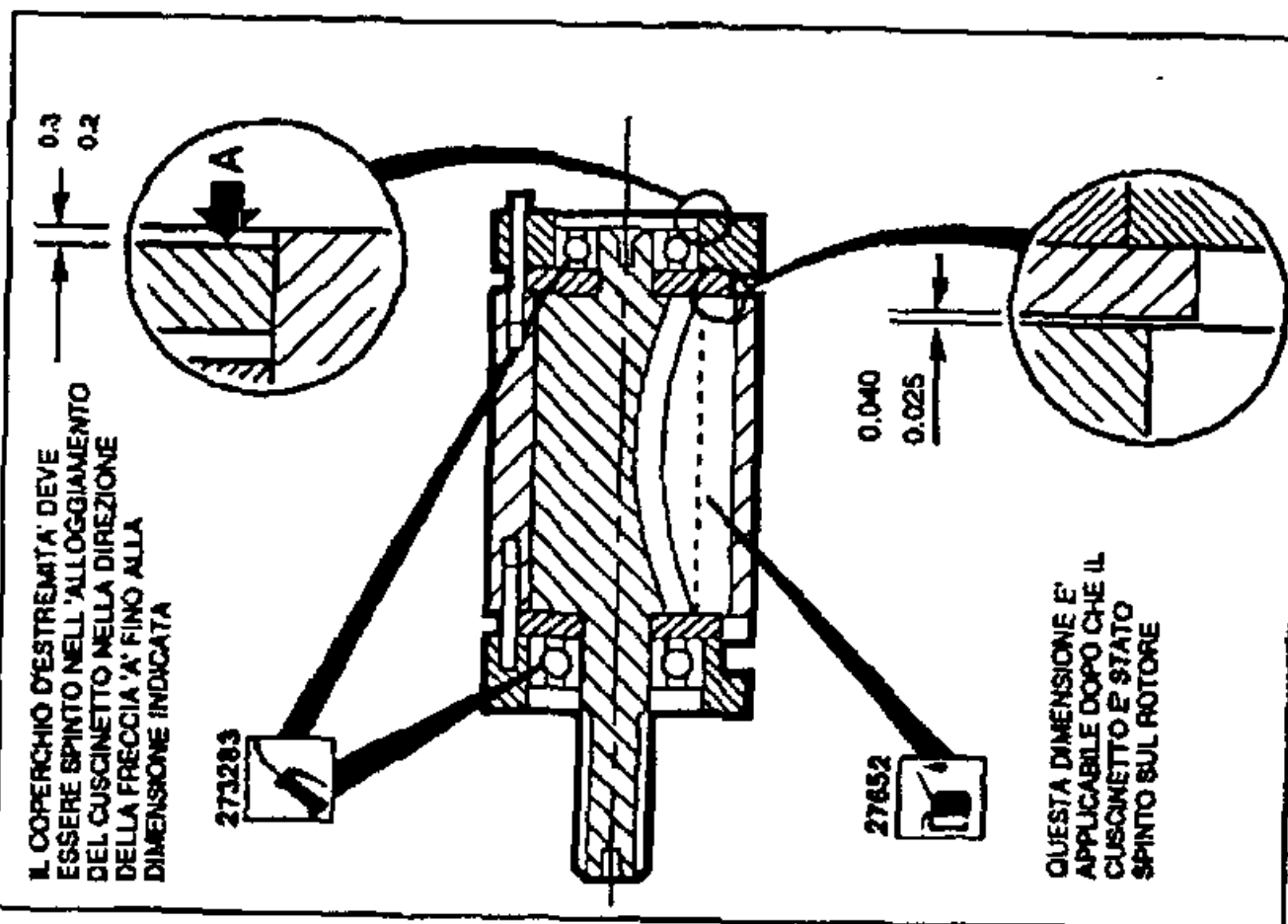
Printed in England

### ACCESSORI

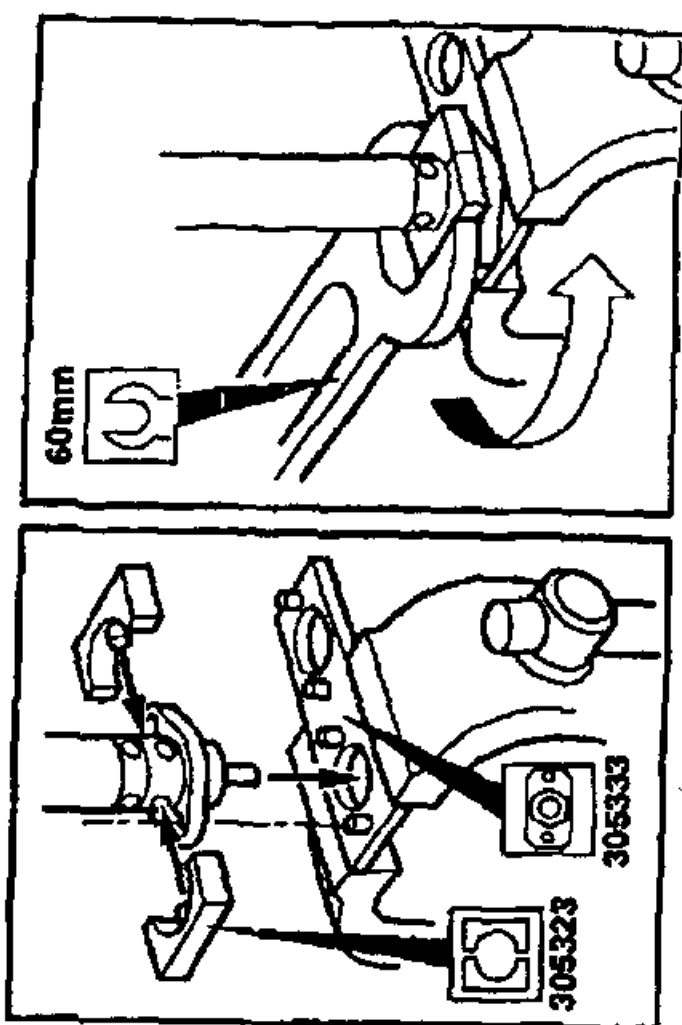
E' disponibile una gamma di accessori, si sceglia perciò l'articolo adatto dal catalogo di Accessori Desoutter.

### ISTRUZIONI PER LA MANUTENZIONE

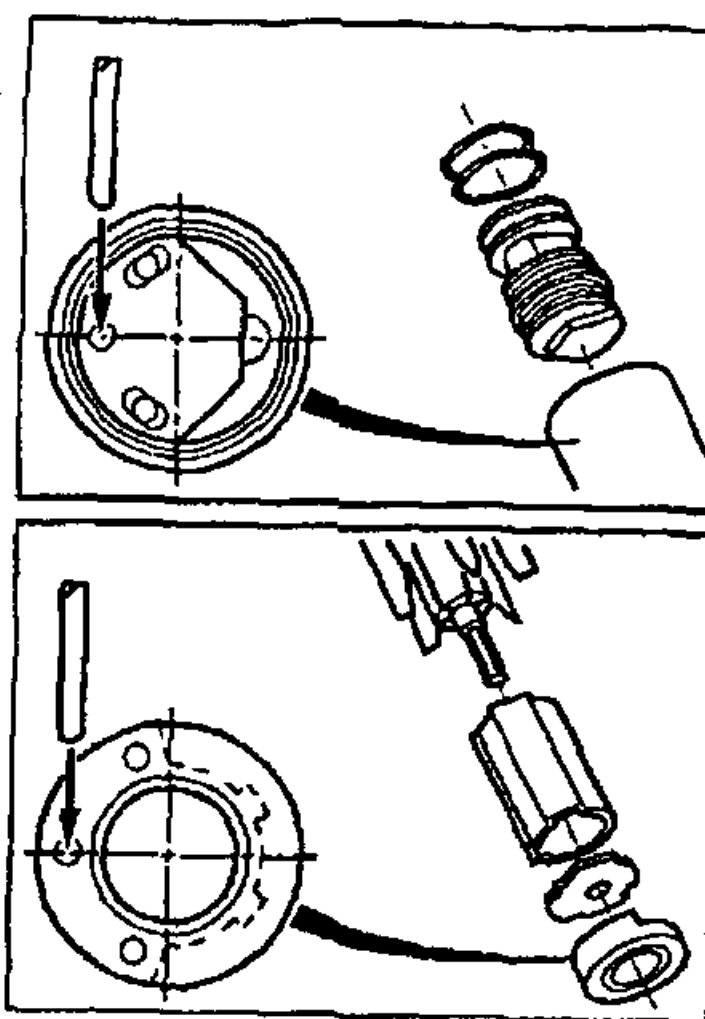
1. Il servizio di manutenzione dovrebbe essere eseguito ogni 1000 ore di uso.
2. Tutti i valori di coppia indicati  $\pm$  10%.
3. Quando sia necessario, sostituire tutti gli anelli 'O', i cuscinetti, le pale del rotore - vedere i Kit di Servizio.
4. Indica la direzione di smontaggio.
5. Quando si eliminano componenti, lubrificanti ecc., assicurarsi che le relative procedure di sicurezza siano osservate.



Smontaggio: Riferirsi all'illustrazione principale



Assemblaggio: Motore completo-riferirsi all'illustrazione principale



Copyright 1994, Desoutter, Londre NW9 6ND, Inghilterra

E' vietata la riproduzione totale o anche solo parziale del presente documento salvo previa autorizzazione, specialmente per quanto concerne i marchi depositati, le denominazioni dei modelli, i numeri di particolare e le illustrazioni.

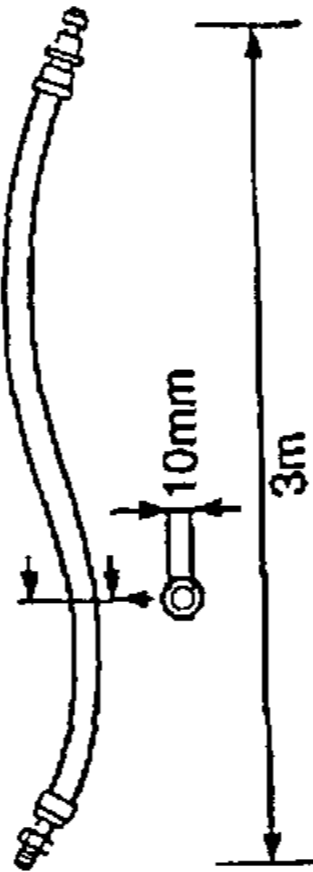
Si raccomanda di impiegare esclusivamente particolari autorizzati. Gli eventuali danni o difetti di funzionamento dovuti all'uso di particolari non autorizzati non sono coperti né dalla garanzia né dalle eventuali rivendicazioni di Product Liability.





**ΧΡΗΣΙΜΟΤΗΤΑ**

Αυτός ο μηχανισμός σχεδιάστηκε για να ενσωματώνεται σε σταθερές ή μετακινούμενες μηχανές.  
Μπορεί να συνδεθεί για δεξιά ή αριστερή στρέψη ή για διακόπτης μεταξύ αυτών των δύο με την κατάλληλη βαλβίδα.  
Ο μηχανισμός μπορεί να μονταρισθεί μόνο με φλάντζες ή σπειροειδείς άκρες.  
Ο κίνδυνος ανάφλεξης του μηχανισμού από πιθανή έκρηξη είναι πολύ μικρός.  
Ο Χρήστης είναι υπεύθυνος για τον υπολογισμό του κινδύνου που σχετίζεται με αλόκληρη την μηχανή στην οποία ο μηχανισμός ενσωματώνεται.



**Λιπανση**

Η σωστή λιπανση είναι σημαντική για την μέγιστη επίδοση των εργαλείων και ένας λιπαντής αέρος πρέπει να προσρμοστεί στο κάτω τμήμα του συστήματος των φίλτρων

|                         |                    |
|-------------------------|--------------------|
| 158733 = Molycolib PG75 | 273283 = BP FG00EP |
| 208893 = Rocol M20AG    | 27652 = ISO VG 15  |
| 273273 = BP Q5618       |                    |

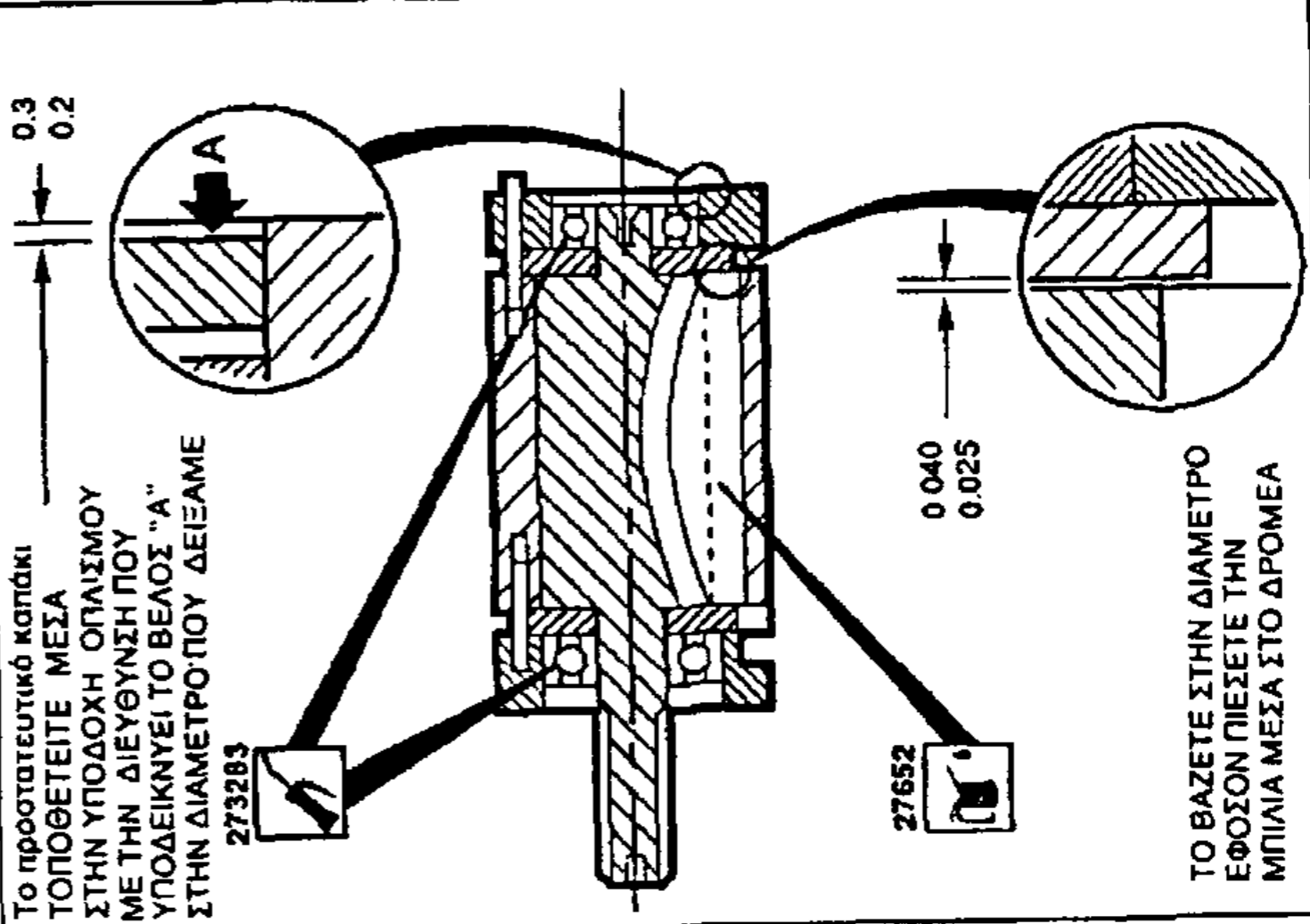
|  |     |
|--|-----|
| <b>Λεδομενα</b>  |     |
| Μέγιστη Πίεση Αέρος P <sub>max</sub> = 6 Ατμόσφαιρες     |     |
| Ελάχιστη Πίεση Αέρος P <sub>min</sub> = 2 Ατμόσφαιρες    |     |
| Επίπεδα Θορύβου (dBA) = 87 Re CAGI - PNEUROP             |     |
| Κωδικός Ελέγχου  |     |
| Επίπεδα Δονήσεως (m/s <sup>2</sup> ) = < 2.5 Re ISO 8662 |     |
| <b>Βάρος</b>   | kg  |
| Motor type/RPM   |     |
| 2HM5-40  | 2.1 |
| 2HM5-100   | 2.1 |
| 2HM5-150   | 2.1 |

**ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ**

Μια σειρά από εξαρτήματα είναι διαθέσιμα, και τα κατάλληλα είδη πρέπει να επιλέγονται από τον κατάλογο της Desoutter ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

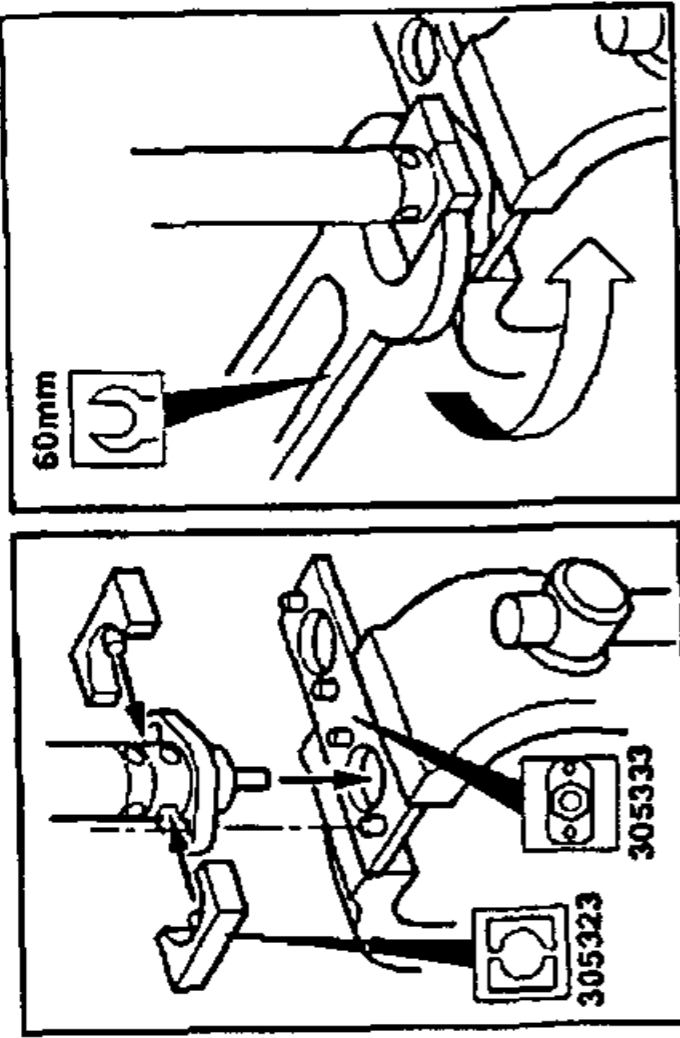
1. Η Συντήρηση πρέπει να γίνεται με μια διακοπή ανά 1000 ώρες λειτουργίας
2. Όλες οι ενδείξεις στρέψης είναι +/- 10%
3. Αντικαθιστάτε αν χρειαστεί όλες τις φλάντζες, τις μπιλίες, και τα πτερύγια στροφείου Βλέπετε Εξαρτήματα Συντήρησης
4. Οδηγίες για το ξεμοντάρισμα.
5. Όταν ξεφορτώνετε εξαρτήματα, λιπαντές, κ.τ.λ βεβαιωθείτε ότι λαμβάνετε την σχετική ασφάλεια στην διαδικασία

Το προστατευτικό καπάκι ΤΟΠΘΕΤΕΙΤΕ ΜΕΣΑ ΣΤΗΝ ΥΠΟΔΟΧΗ ΟΠΛΙΣΜΟΥ ΜΕ ΤΗΝ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ ΠΟΥ ΥΠΟΔΕΙΚΝΥΕΙ ΤΟ ΒΕΛΟΣ "Α" ΣΤΗΝ ΔΙΑΜΕΤΡΟΥ ΠΟΥ ΔΕΙΞΑΜΕ

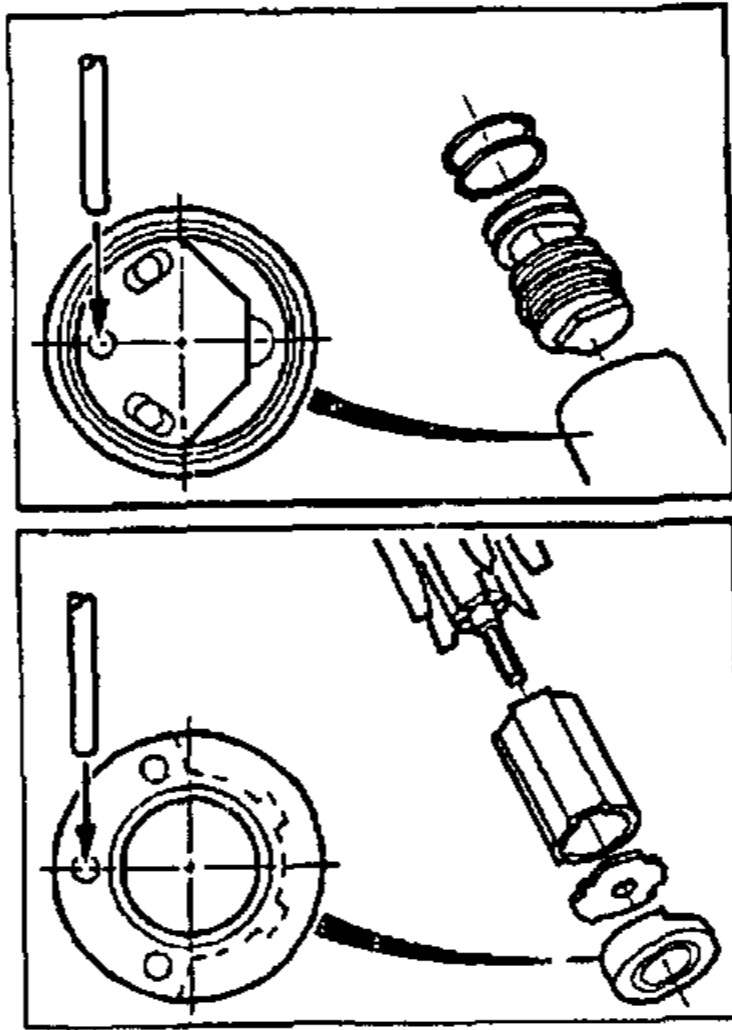


ΤΟ ΒΑΖΕΤΕ ΣΤΗΝ ΔΙΑΜΕΤΡΟ ΕΦΟΣΟΝ ΠΙΣΕΙΤΕ ΤΗΝ ΜΠΙΛΙΑ ΜΕΣΑ ΣΤΟ ΔΡΟΜΕΑ

Για το Ξεμοντάρισμα Αναφερθείτε στο κυριο σχέδιο



Για το Μοντάρισμα: Ο μηχανισμός ολοκληρώθηκε, αναφερθείτε στο κυριασχέδιο



© Desoutter 1994, London NW9 6ND, HB.

Απαγορεύεται η ανεξουσιοδοτητή χρήση ή η ανατύπωση των περιεχομένων του παρόντος ή μέρος αυτών. Αυτό ισχύει ιδιαίτερα για τα εμπορικά σήματα, τις ονομασίες των μοντέλων, τους κωδικούς αριθμούς εξαρτημάτων και τα σχεδιαγράμματα.

Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά. Τυχόν βλάβη ή ζημιά που προκαλείται εξαιτίας της χρήσης μη γνήσιων ανταλλακτικών δεν καλύπτεται από την εγγύηση του προϊόντος και ο κατασκευαστής δεν καθίσταται υπεύθυνος.

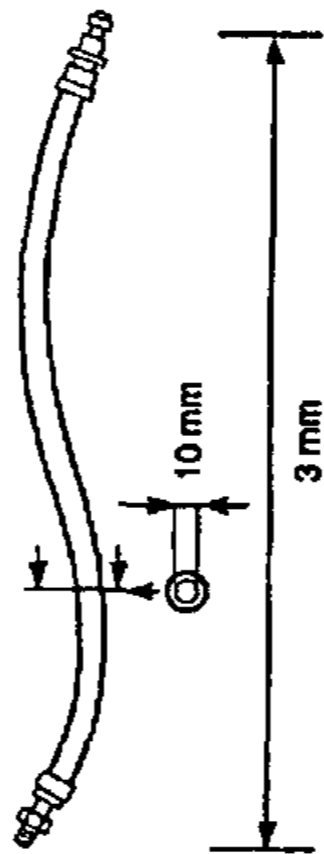


**GEBRUIKSVKLAARING**

D Deze motor is ontworpen om in vaste of beweegbare machines ingebouwd te kunnen worden.  
 De motor kan aangesloten worden om rechtsom of linksom te draaien of om met geschikte kleppen schakelbaar te zijn tussen deze twee.  
 De motor mag alleen aan de fiens of aan de neus die van schroefdraad voorzien is, gemonteerd worden. Het risico dat de motor een haard van verbranding kan zijn in een ontplofbaar atmosfer is zeer gering.  
 De gebruiker is verantwoordelijk om de risico's te overwegen m.b.t. de hele machine waarin de motor ingebouwd moet worden.

**ALGEMEEN**

Voorgeschreven aansluitlang



**DOORSMERING**

Korrekte doorsmering is essentieel voor maximaal prestatievermogen van de motor en dit behoort te gebeuren door montage van een pneumatische lijn neerwaarts in de filter. Gebruik ISO VG15.

- 158733 = Molykote PG75 273283 = BP FG00EP
- 208893 = Rocol M204G 27662(5L) = ISO VG15
- 273273 = BP Q5618 27652(250ml) = ISO VG15

**GEGEVENS**

- Maximaal toegestane luchtdruk Pmax = 6,3 bar
- Minimale luchtdruk Pmin = 2 bar
- Geluidspeel (dBA) = 87 volgen de CAGI-PNEUROOP Test code
- Trillingspeel (m/sec<sup>2</sup>) = <2,5 volgens ISO 8662

**GEWICHT**

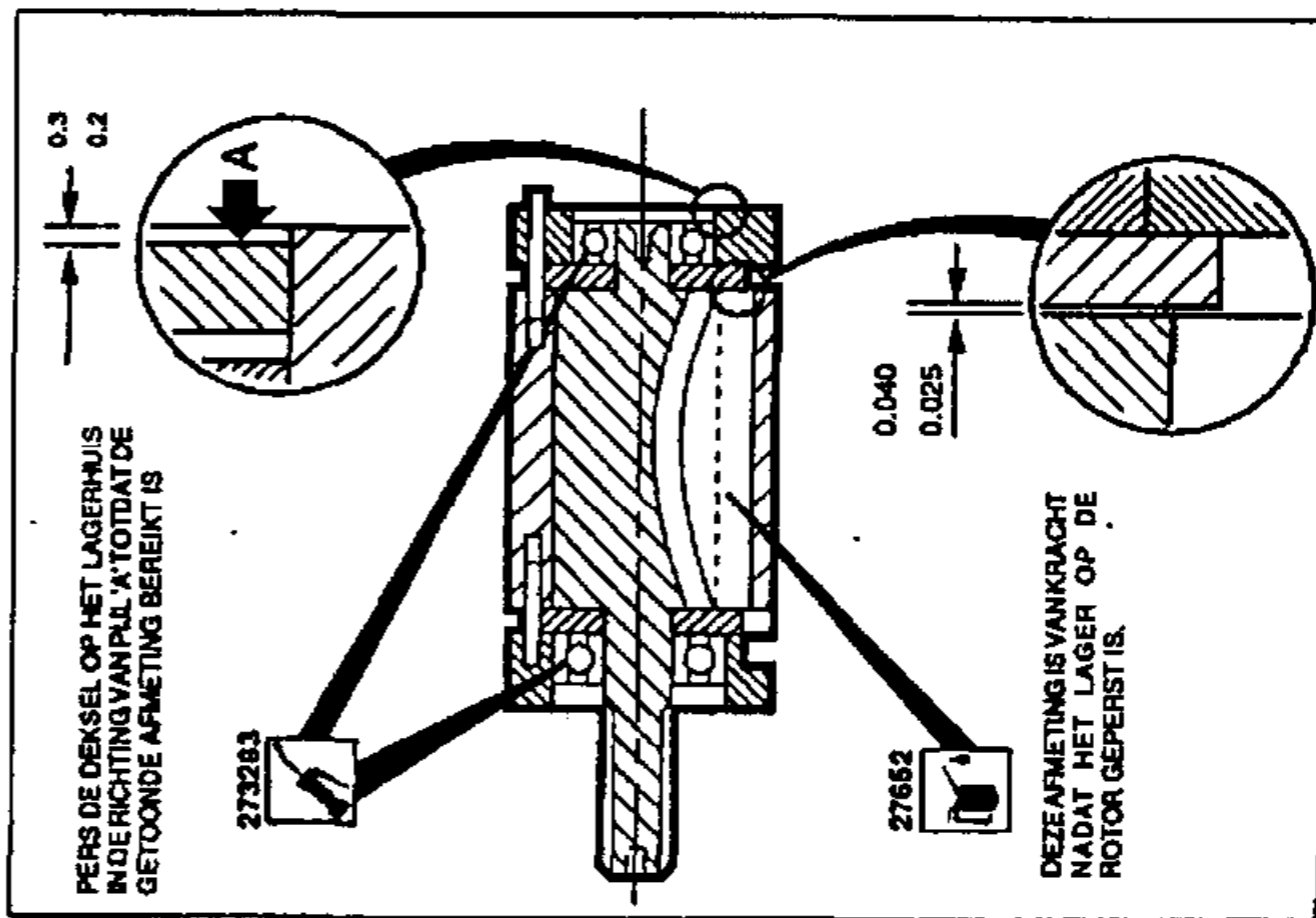
- |                |     |
|----------------|-----|
| Motor type/RPM | kg  |
| 2HM5-40        | 2.1 |
| 2HM5-100       | 2.1 |
| 2HM5-150       | 2.1 |

**ACCESSOIRES**

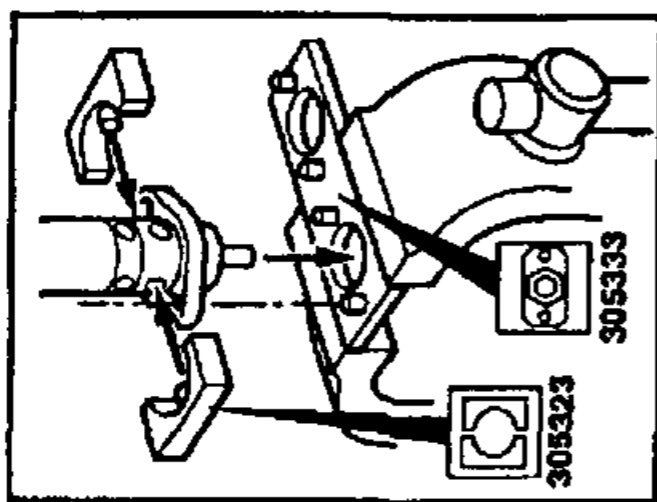
Een reeks van accessoires is beschikbaar en de juiste onderdelen kunnen uit de Desoutter catalogus geselecteerd worden.

**ONDERHOUDSINSTRUCTIES**

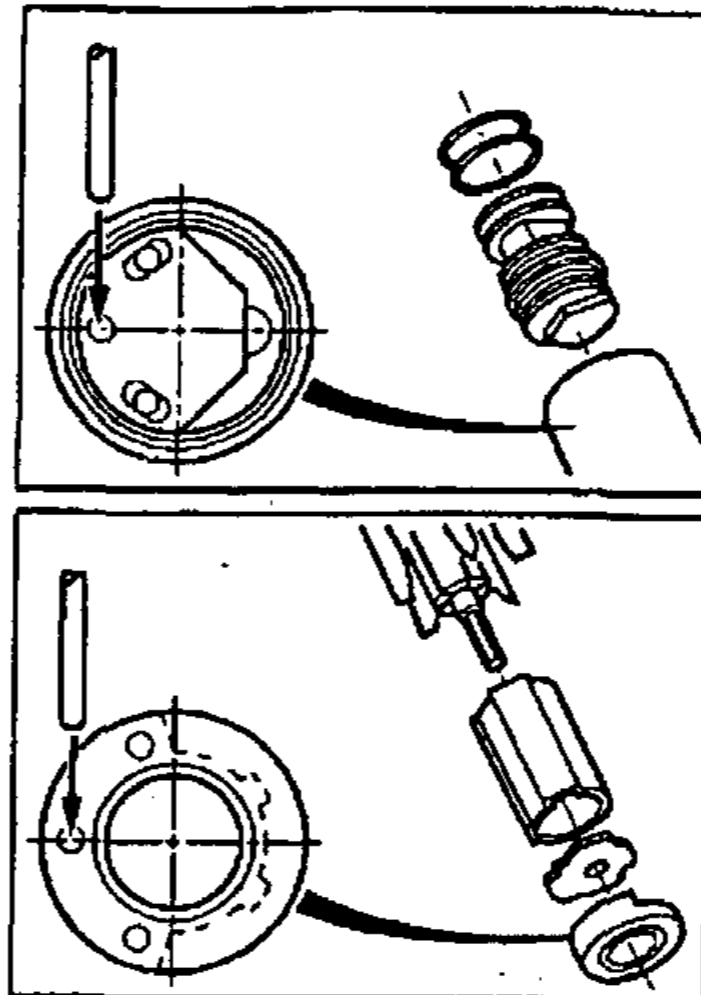
1. Onderhoud moet na elke 1000 bedrijfsuren uitgevoerd worden.
2. Alle aanhaalkoppels zijn ± 10%.
3. Vervang zodanig alle O-ringen, lagers en rotoreschoepen. Zie onderhoudssetsjes.
4. Noteer de volgorde van demontage.
5. Neem de desbetreffende veiligheidsvoorschriften in acht wanneer onderdelen, smeermiddelen, enz. worden weggegooid.



Demonteren: zie hoofdtekening



Monteren: complete motor, zie hoofdtekening



Copyright 1994, Desoutter, London NW9 6ND, UK

Het zonder toestemming gebruiken of kopiëren van de inhoud of delen daarvan is verboden. Dit is in het bijzonder van toepassing op handelsmerken, modelaanduidingen, onderdeelnummers en tekeningen.

Gebruik alleen goedgekeurde onderdelen. Schade of defecten die voortvloeien uit het gebruik van niet-goedgekeurde onderdelen vallen niet onder garantie of aansprakelijkheid met betrekking tot het product.

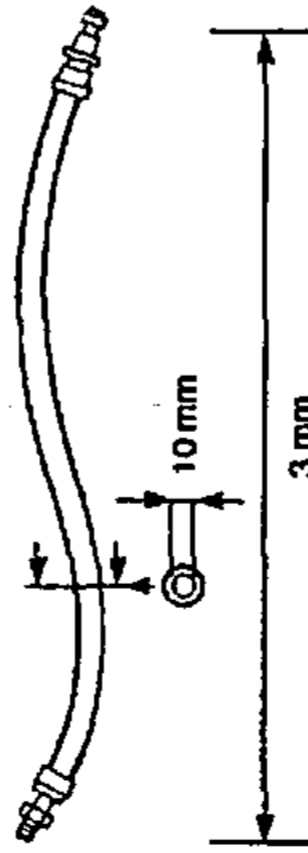


### BETJENINGSFORSKRIFT

Denne motor er konstrueret for at inføjes i en fast eller bevægelig maskine.  
Den kan tilslutes for at gå i højre- eller vænstergang eller kan veksle mellem de to med passende klaffe.  
Motoren må kun monteres fra ilangen eller den skrueskåretænde. Der er meget lille risiko at motoren kan forårsage tændning i en potentiel eksplosiv atmosfære. Brugeren har ansvaret for at opføre risikoforholdene med maskinen hvor motoren kommer at indføres.

### ALMINDELIGT

Brug den anbefalede tilførselslange



### SMØRING

Det er meget vigtigt at smøre værktøjet korrekt for maksimal lydelse. En luftslangesmerestystem må monteres i systemet mellem filter og værktøj. Brug ISO VG15.

|                        |                         |
|------------------------|-------------------------|
| 158733 = Molykote PG75 | 273283 = BP FG00EP      |
| 208893 = Rocol M204G   | 27682(5L) = ISO VG15    |
| 273273 = BP Q5618      | 27652(250ml) = ISO VG15 |

### DATA

|  |                                 |
|--|---------------------------------|
| Maximum lufttryk P <sub>max</sub>      | = 6.3 bar                       |
| Minimum lufttryk P <sub>min</sub>      | = 2 bar                         |
| Sikker trykniveau (dBa)                | = 87 re. CAGHPNEURO P Prøvekode |
| Vibrationsniveau (m/sec <sup>2</sup> ) | = <2.5 re. ISO 8662             |

### VÆGT

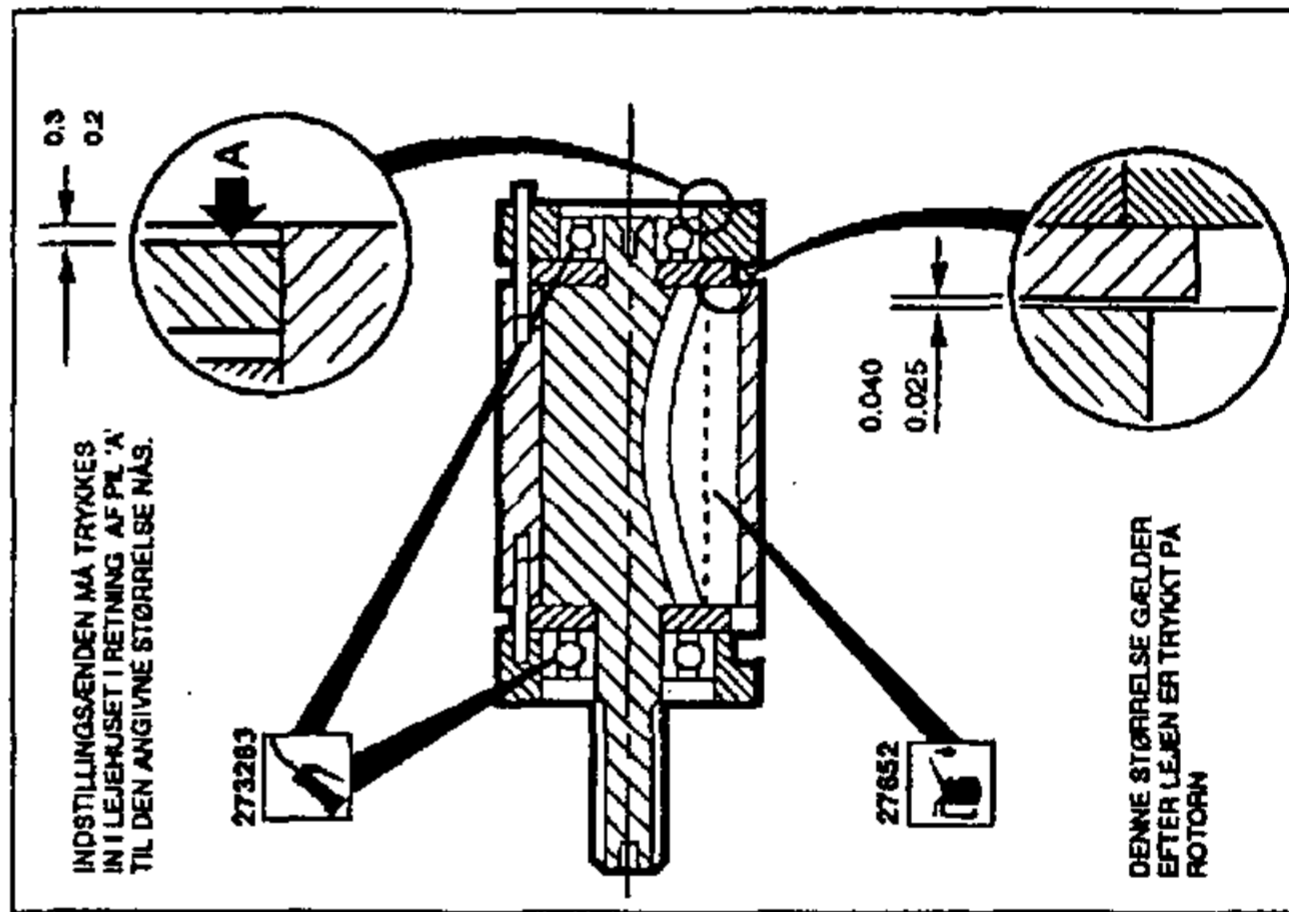
|                |     |
|----------------|-----|
| Motor type/RPM | kg  |
| 2HM5-40        | 2.1 |
| 2HM5-100       | 2.1 |
| 2HM5-150       | 2.1 |

### TILBEHØR

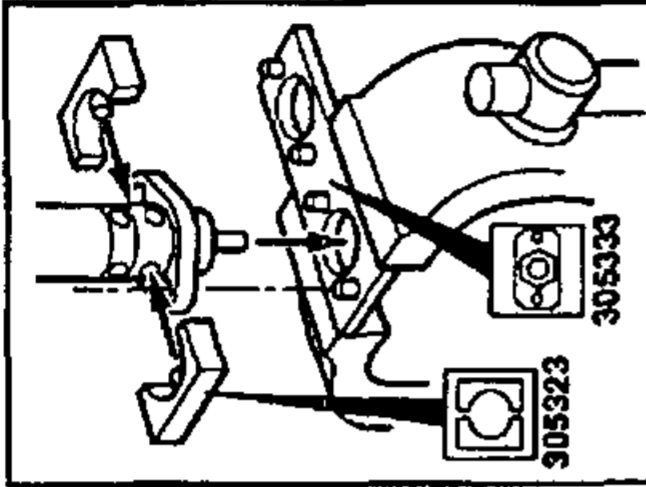
Der findes et stort valg af tilbehør og passende tilbehør må udvælgjes fra Desoutters Katalog.

### BETJENINGSFORSKRIFT

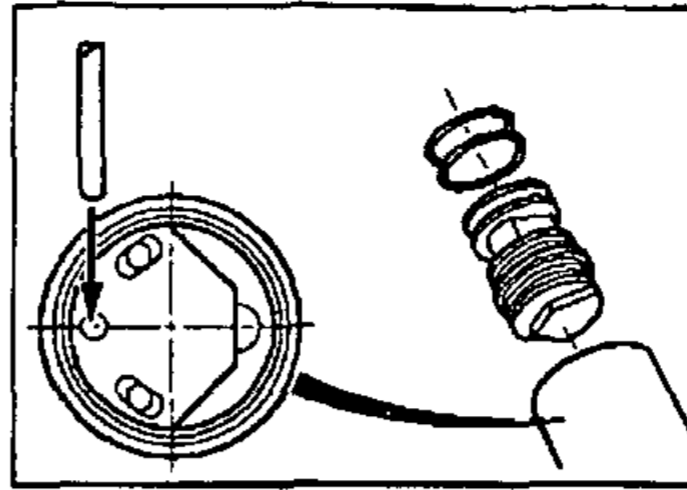
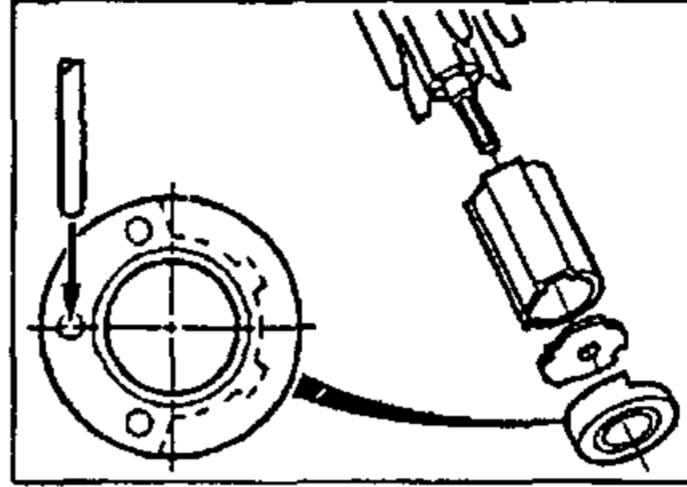
1. Service må udføres efter hver 1000 timers brug.
2. Alle vridningsmomentværdier  $\pm 10\%$ .
3. O-ringer, kuglelejer og rotorblad må udskiftes når nødvendig. Se værktøjstasken.
4. Viser retning for afmontering.
5. Vær sikker på at vedkommende sikkerhedsmetoder er brugt når bestanddele, smøremiddel, etc. smides væk.



Almontering: Se hovedbilledet



Montering: Hele motoren, se hovedbilledet



Copyright 1994, Desoutter, London NW9 6ND, UK.

Indholdet eller en del deraf må ikke anvendes eller kopieres uden tilladelse. Dette gælder i særdeleshed varemærker, modelbetegnelser, delnumre og tegninger.

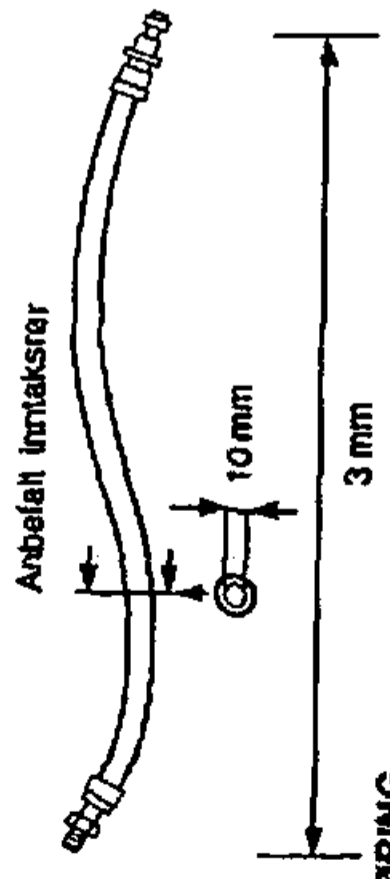
Brug kun originale dele. Beskædigelse eller svigt som følge af brug af uoriginale dele er ikke dækket af garantien produktansvaret.



**BRUKERKLÆRING**

Denne motoren er beregnet på å utgjøre en del av en maskin som enten ikke kan fyttas, eller som er bevegelig. Den kan tilkoples til både høyregjenget og venstregjenget rotasjon og kan også omstilles fra den ene til den andre ved bruk av passende ventilutstyr. Motoren bør kun monteres ved flensen eller gjengenesen. Det er ytterst usansynlig at motoren skulle antenne en potensielt eksplosiv atmosfære. Det er brukernes ansvar å vurdere hvilke risikomomenter som kan være forbundet med hele maskinen som denne motoren inngår i.

**GENERELT**



**SMØRING**

Det er absolutt nødvendig med korrekt smøring, skal verktøyet kunne yte maksimalt. Smørrapparat til luftledningen bør anbringes i anlegget etter filteret i luftretningen. Bruk ISO VG15.

|                        |                         |
|------------------------|-------------------------|
| 158733 = Molykote PG75 | 273283 = BP FG00EP      |
| 208893 = Rocol M204G   | 27662(5L) = ISO VG15    |
| 273273 = BP Q5618      | 27652(250ml) = ISO VG15 |

**DATA**

Maximalt lufttrykk Pmax = 6,3 bar  
 Minimalt lufttrykk Pmin = 2 bar  
 Lydtrykknivå (dBa) = 87 vedr. prøvkode CAGHPNEUROP  
 Test code  
 Vibrasjonsnivå (m/sec²) = <2.5 vedr. ISO 8662

**MASSE**

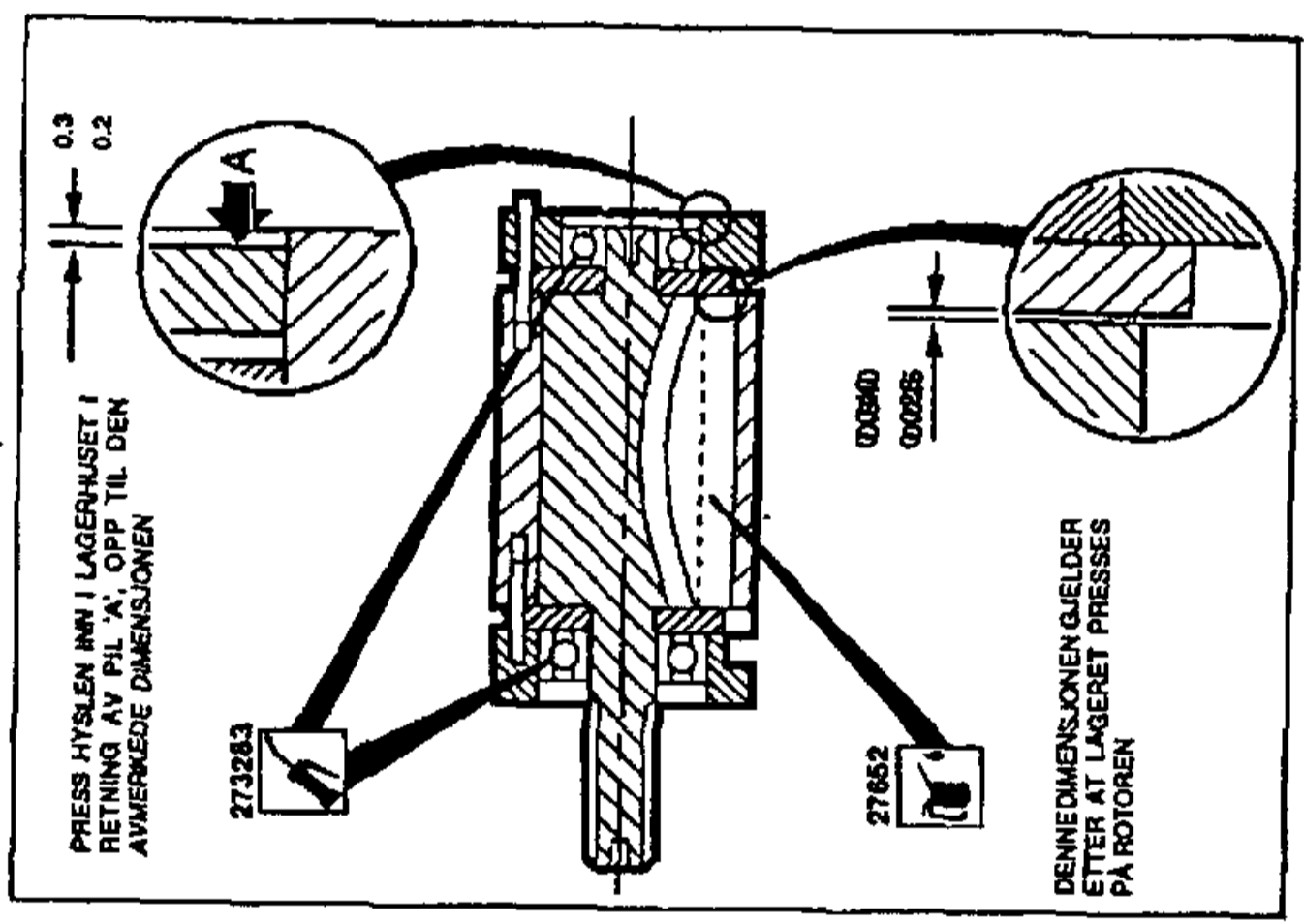
| Motor type/RPM | kg  |
|----------------|-----|
| 2HM5-40        | 2.1 |
| 2HM5-100       | 2.1 |
| 2HM5-150       | 2.1 |

**TILBEHØR**

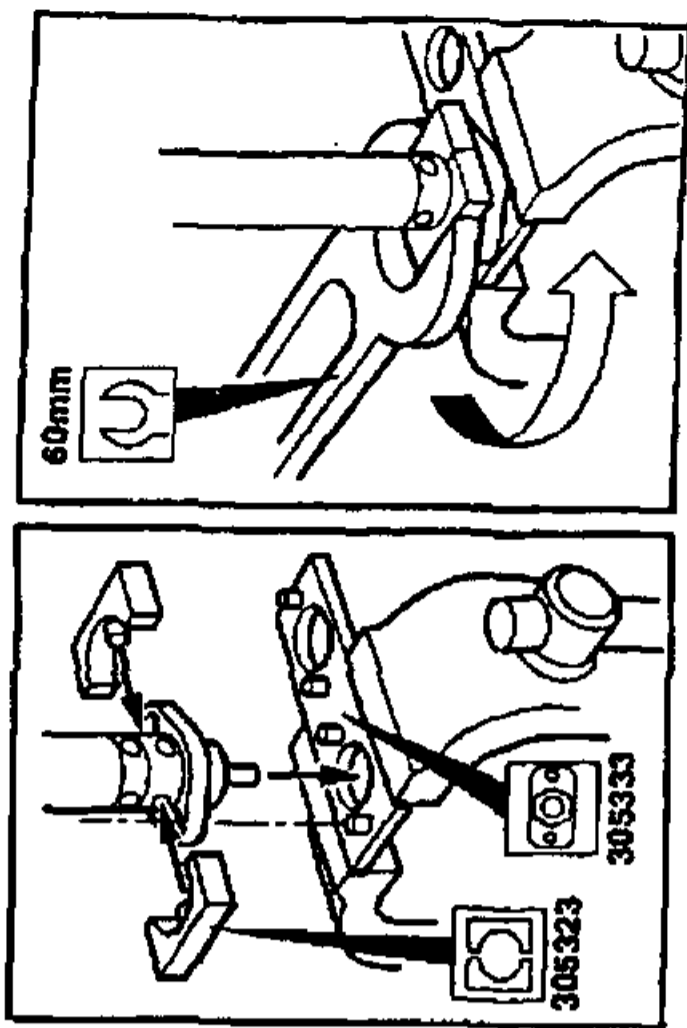
Et utvalg av tilbehør er tilgjengelig og det ønskede låstyre bør velges fra Desoutters katalog.

**VEDLIKEHOLDSINSTRUKSJONER**

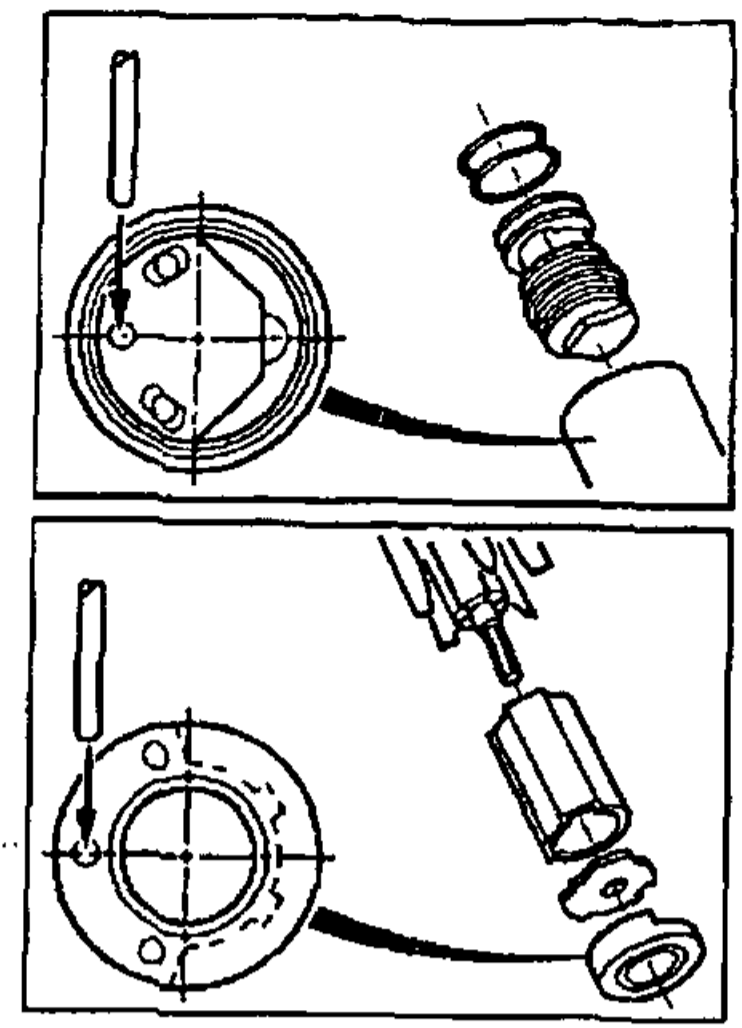
1. Servicing bør foretas med mellomrom av 1000 timers bruk
2. Alle tall i forbindelse med dreiemomentet: pluss eller minus 10%.
3. Alle 'O'-ringer, lagre og rotorkniv må skiftes ut etter behov. Se serviceverktøy.
4. Angir demontingsretning.
5. Når komponenter, smøremidler osv kastes, må brukeren sørge for at dette skjer i henhold til de relevante sikkerhetsprosedyrene.



Demontering: Se hovedillustrasjonen



Montering: Hele motoren se hovedillustrasjonen



Copyright 1994, Desoutter, London NW9 6ND, UK

All uøvet bruk eller kopiering av innholdet eller deler av det er forbudt. Dette gjelder særlig varemerker, modellbetegnelser, dehturmer og tegninger.

Bruk bare godkjente deler. Alle skader eller funksjonstøil som skyldes bruk av deler som ikke er godkjent, dekkes ikke av garanti- eller produktansvaret.



### TILLBEHÖR

Det finns et stort urval av tillbehör och passande tillbehör bör väljas från en Desoutter Tillbehörskatalog.

### UNDERHÅLLSINSTRUKTIONER

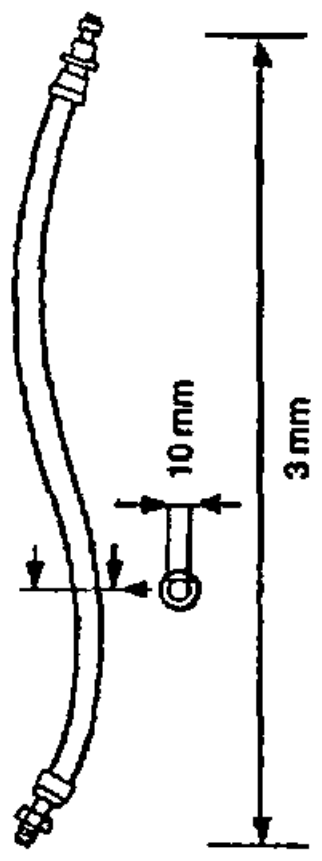
1. Service bör utföras efter varje 1000 timmars användning.
2. Alla angivna spänningsmotståndets värden ± 10%.
3. Byt ut alla O-ringar, kulleger och rotorblad eftersom det blir nödvändigt. Se verktygsatsen.
4. Visar i vilken riktning maskinen tas isär.
5. Se till att de tillämpliga säkerhetsprocedurerna följs när du gör dig av med bedståndsdelar, smörjningsmedel, etc.

### BRUKSANVISNING

Denna maskin är ämnad att införas i en fast eller rörlig maskin. Den kan kopplas för höger- eller vänstergång eller kan växla mellan både med lämpliga knappar installerade. Det är mycket osannolikt att motoren kan orsaka antändning i en potentiell explosiv omgivning. Förbrukaren har ansvaret att bedöma riskerna förbunden med maskinen i vilken motor skall införas.

### ALLMÄNT

Använd rekommenderad insläppslängd



### SMÖRJNING

Det är mycket viktigt att smörja verktyget korrekt för att uppnå maximum prestation. En luftburen smörjapparat bör anslutas till systemet mellan verktyget och filtret. Använd ISO VG15.

|                        |                         |
|------------------------|-------------------------|
| 158733 = Molykote PG75 | 273283 = BP FG00EP      |
| 208893 = Focol M204G   | 27662(5L) = ISO VG15    |
| 273273 = BP Q5618      | 27652(250ml) = ISO VG15 |

### DATA

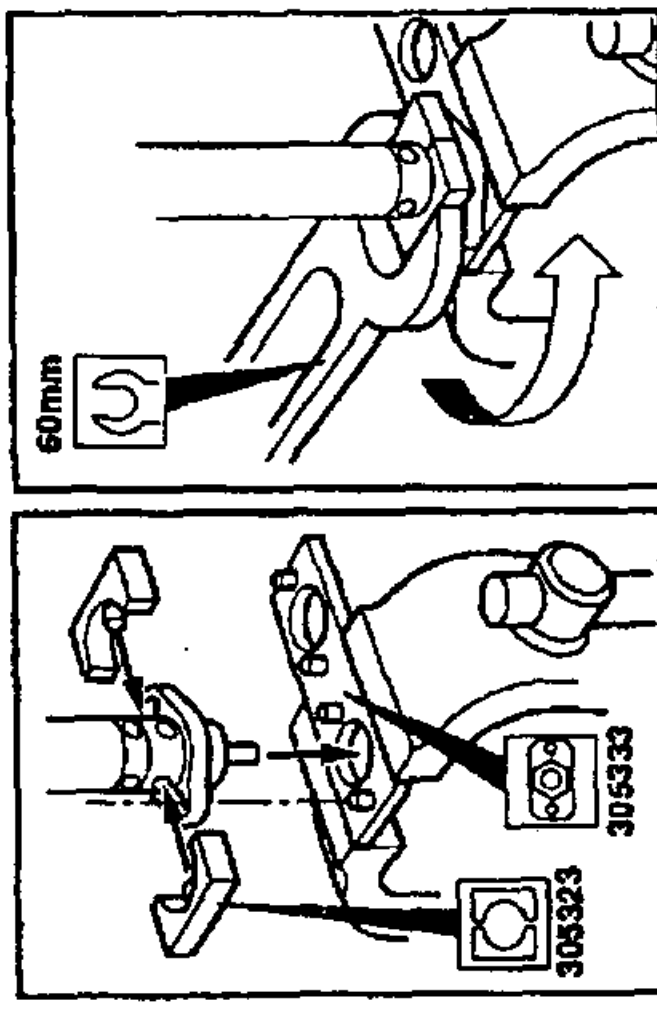
Maximum lufttryck Pmax = 6.3 bar  
 Minimum lufttryck Pmin = 2 bar  
 Sund lycharivå (dBa) = 87 re.CA.GI-PNEUFROP Test code  
 Vibrationsnivå (m/sec²) = <2.5 re.ISO 8662

### VIKT

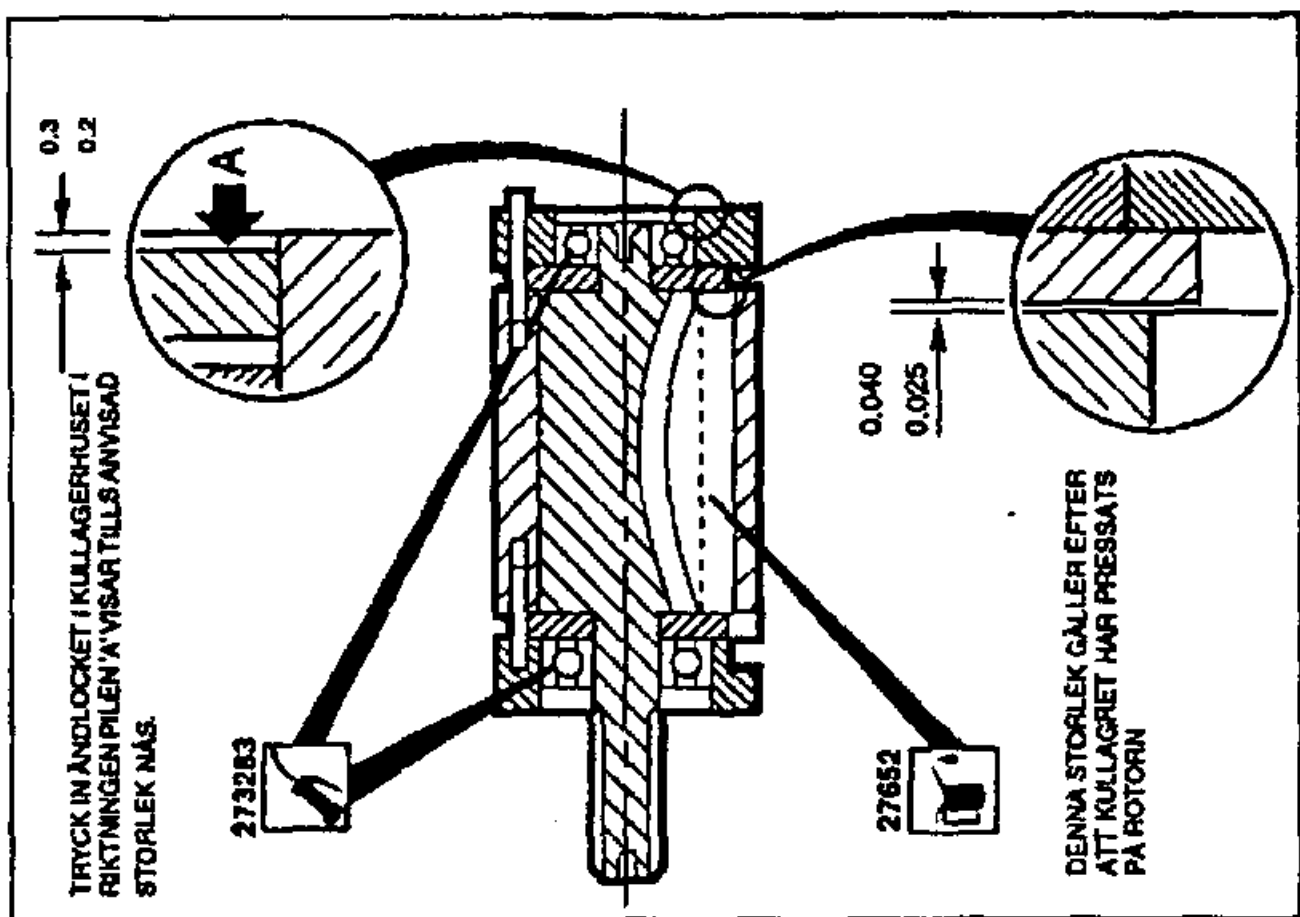
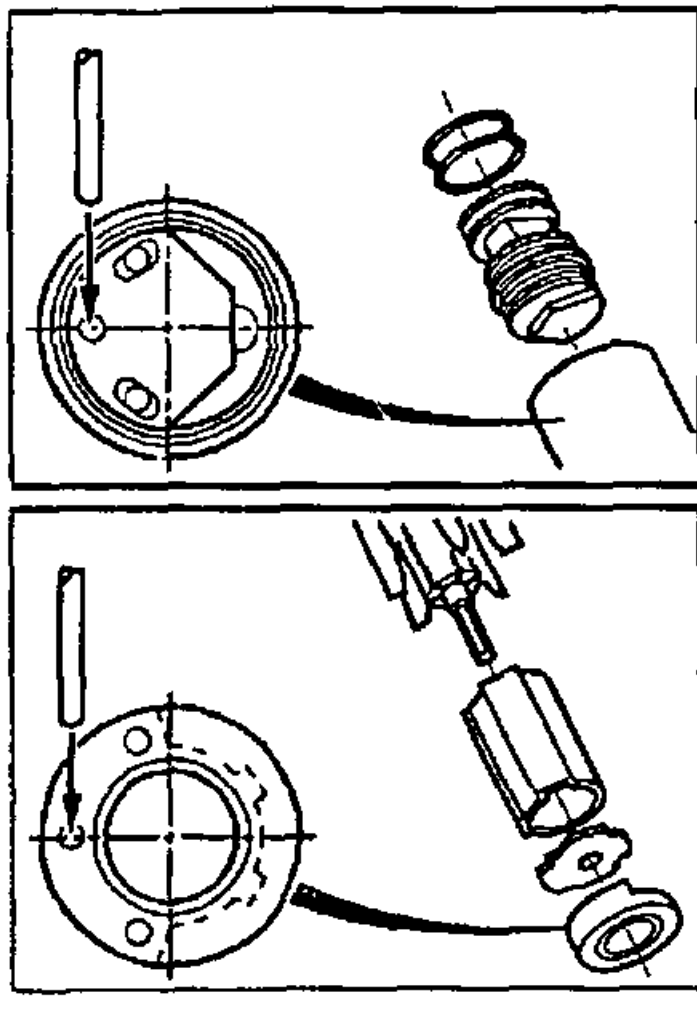
|               |     |
|---------------|-----|
| Motor typ/RPM | kg  |
| 2HMS-40       | 2.1 |
| 2HMS-100      | 2.1 |
| 2HMS-150      | 2.1 |

Printed in England

För att ta isär: Se huvudillustrationen



För att montera: Heja motorn, se huvudillustrationen



Copyright 1994, Desoutter, London NW9 6ND, Storbritannien.

All icke- auktoriserad användning eller kopiering av innehållet eller del därav är förbjuden. Detta gäller speciellt för varumärken, modellbeteckningar, komponentnummer och ritningar.

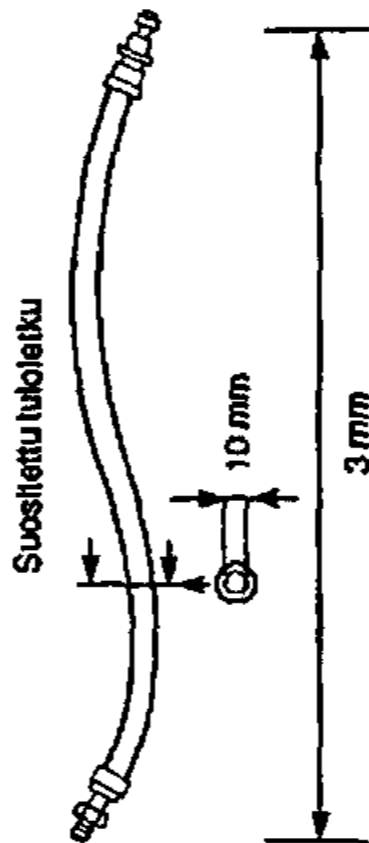
Använd endast originaldelar. Skador eller funktionslösligheter, som vällas av att andra delar används omfattas inte av agerantins eller produktansvaret.



**KÄYTTÖLAUSELMA**

Tämä moottori on suunniteltu asennettavaksi kierteään tai liikkuvaan koneeseen.  
Se voidaan kytkeä joko oikea- tai vasenkierteeseen tai vaihdettavaksi niiden välillä sopivaa venttiilistöä käyttäen.  
Moottori on kunnitettava vain reunasta tai kierreispäästä. Moottorin aiheuttama riski muodostamaan potentiaalisesti räjähdysalttiin ilmapiiriin sytytyslähdde on erittäin pieni.  
Käyttäjä on vastuussa koko siihen koneeseen liittyvistä, johon moottori asennetaan.

**YLEISTÄ**



**VOITELU**

Asiannukainen voitelu on ehdottoman tärkeää työkalun maksimin suorituskyvyn takaamiseksi, ja ilmanajan voiteluaine on asennettava suodattimien järjestelmän elastulolinjan. Käytä ISO VG15:tä.  
158733 = Molykote PG75 273283 = BP FGOOEP  
208893 = Rocol M204G 27662(5L) = ISO VG15  
273273 = BP Q5618 27662(250ml) = ISO VG15

**TEKNISET TIEDOT**

Maksimi ilmanpaine P<sub>mx</sub> = 6,3 bar  
Minimi ilmanpaine P<sub>min</sub> = 2 baria  
Äänenpainetaso (dBA) = 87 vllä CAGI-PNEUROP testikoodi  
Tärinätaso (m/sec<sup>2</sup>) = <2,5 vllä ISO 8662

**PAINO**

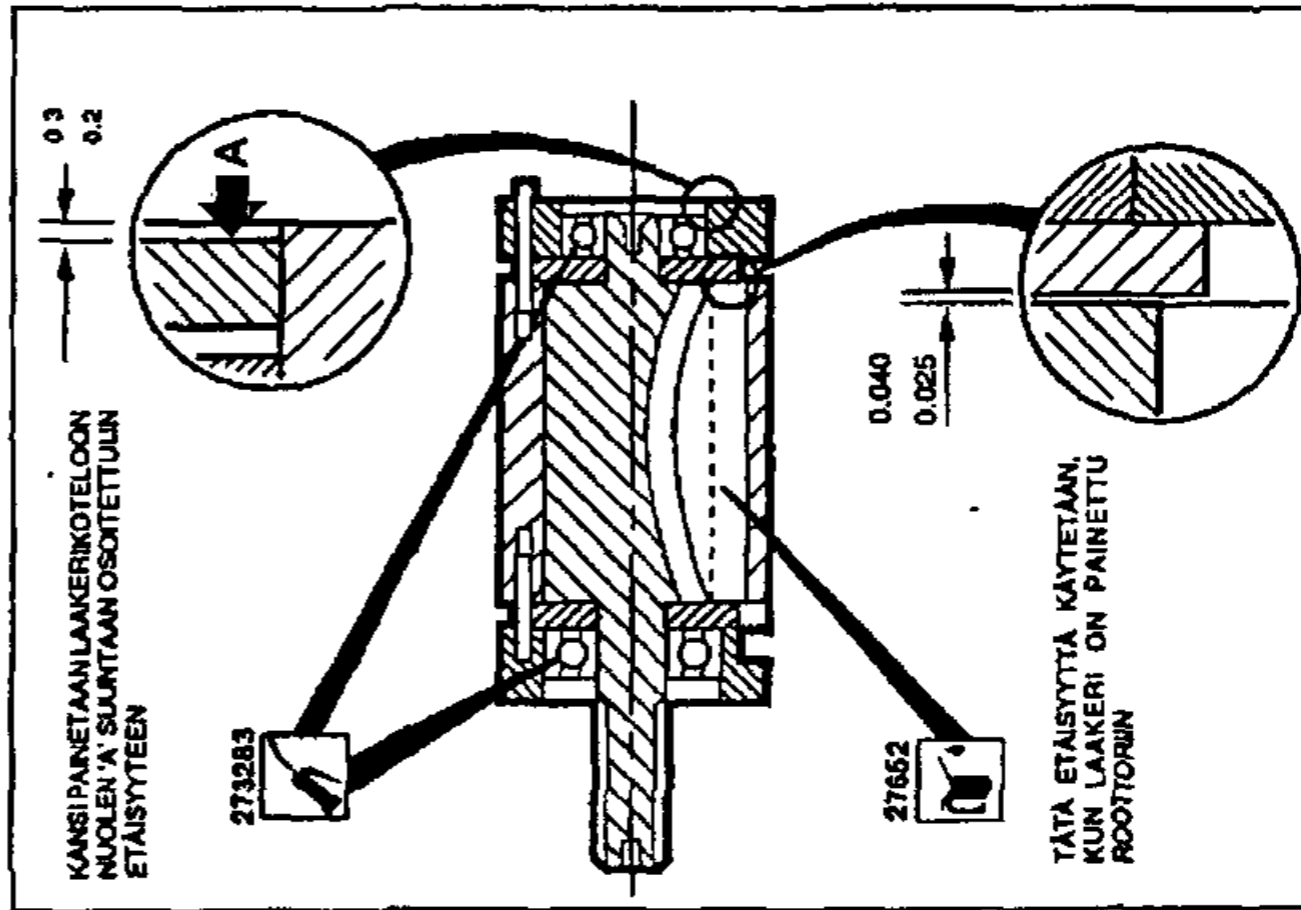
|                |     |
|----------------|-----|
| Motor type/RPM | kg  |
| 2HM5-40        | 2.1 |
| 2HM5-100       | 2.1 |
| 2HM5-150       | 2.1 |

**LISÄTARVIKKEITA**

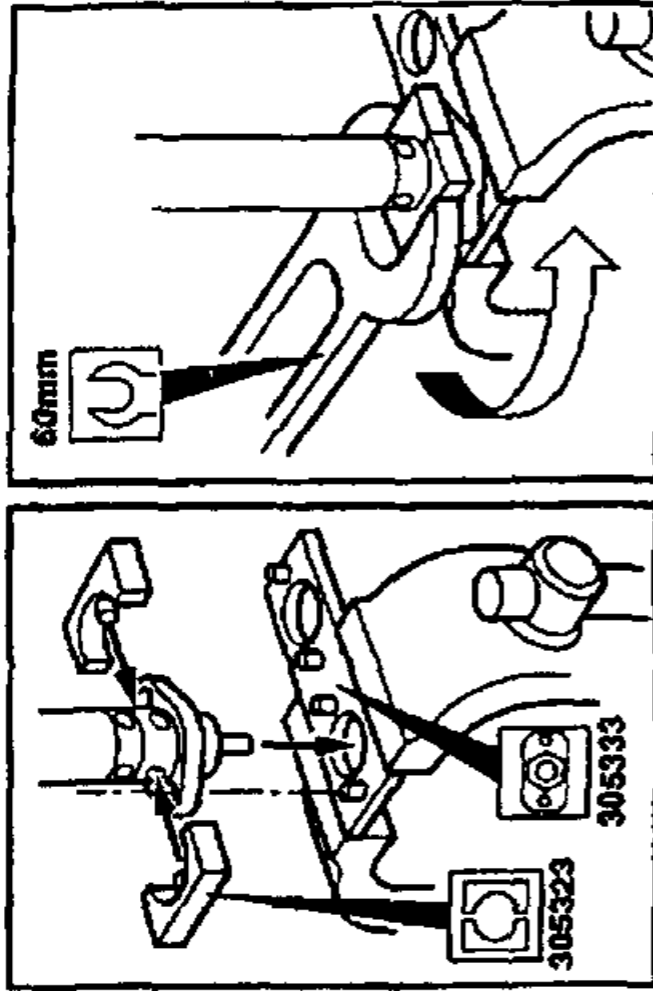
Tarjolla on suuri valikoima lisätarvikkeita, ja halutut tuotteet ovat vaihtavissa Desoutter-luettelosta.

**HUOLTO-OHJEITA**

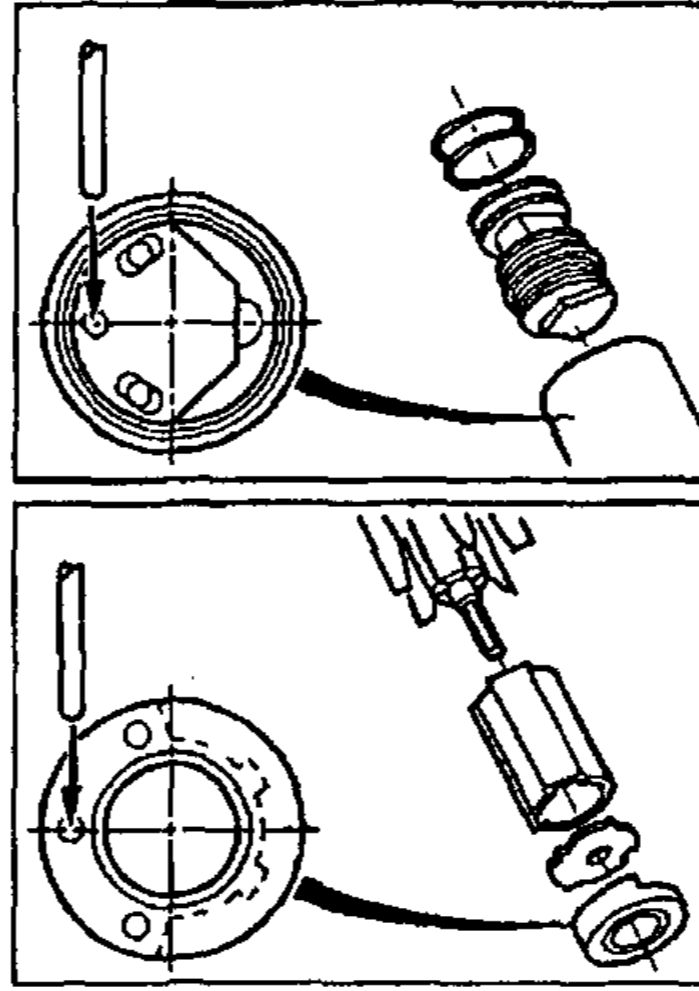
1. Huolto suoritetaan 1000 käyttötunnin välein.
2. Kaikki vääntövoima-arvot ± 10%.
3. Vaihda kaikki O-renkaat, laakerit ja roottorin silvet tarvittaessa. Katso huoltosarjoja.
4. Osottaa purkamissuunnan.
5. Huolehdi asianmukaisten turvatoimenpiteiden noudattamisesta komponentteja, voiteluaineita yms. hävittäessä.



To Dismantle: Refer to main illustration



To Assemble: Motor complete, refer to illustration



1994 Desoutter, Lontoo MW9 6ND, iso-Britannia

Sisäilön tai sen osien luvaton käyttö tai koptointi on kielletty. Tämä koskee erityisesti tavaramerkkejä, mallimerkintöjä, osanumeroita ja painustuksia.

Käytä afroastaan alkuperäisiä osia. Takuu tai tuotevastuu ei kata muiden kuin alkuperäisten osien käytöstä aiheutunutta vahinkoa tai vikaa.

# Guarantee

Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England



## GB DESOUTTER GUARANTEE

1. This Desoutter product is guaranteed against defective workmanship or materials for a maximum period of 12 months following the date of purchase from Desoutter or its agents, provided that its usage is limited to single shift operation throughout that period. If the usage rate exceeds that of single shift operation, the guarantee period shall be reduced on a pro rata basis.
2. If, during the guarantee period, the product appears to be defective in workmanship or materials, it should be returned to Desoutter or its agents, together with a short description of the alleged defect. Desoutter shall, at its sole discretion, arrange to repair or replace free of charge such items as are deemed faulty by reason of defective workmanship or materials.
3. This guarantee ceases to apply to products which have been abused, misused or modified, or which have been repaired using other than authorized Desoutter spare parts or by someone other than Desoutter or its authorized service agents.
4. Should Desoutter incur any expense correcting a defect, resulting from abuse, misuse, accidental damage or unauthorized modification, they will require that such expense shall be defrayed in full.
5. Desoutter accepts no claim for labour or other expenditure made upon defective products.
6. Any direct, incidental or consequential damages whatsoever arising from any defect are expressly excluded.
7. This guarantee is given in lieu of all other guarantees, or conditions, expressed or implied, as to the quality, merchantability or fitness for any particular purpose.
8. No one, whether an agent, servant or employee of Desoutter, is authorized to add to or modify the terms of this limited guarantee in any way.

## D DESOUTTER GARANTIE

1. Dieses Desoutter-Produkt trägt eine Garantie von maximal 12 Monaten ab Datum des Kaufes von Desoutter oder seinen Vertretern für Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehlern beruhen, unter der Voraussetzung, daß der Einsatz dieses Produktes über diesen gesamten Zeitraum hindurch auf einen einfachen Schichtbetrieb begrenzt ist. Bei Übersteigerung des Einsatzzeitraumes über einen einfachen Schichtbetrieb wird die Garantiezeit anteilig verkürzt.
2. Bei anseheinenden auf Material- oder Herstellungsfehlern beruhenden Mängeln am Produkt innerhalb der Garantiezeit sollte das Produkt zusammen mit einer kurzen Beschreibung des angeblichen Fehlers an Desoutter oder seine Vertreter zurückgeschickt werden. Desoutter wird die betroffenen Teile nach eigenem Ermessen entweder kostenlos reparieren lassen oder, falls sie aufgrund von Mängeln, die auf Material- oder Herstellungsfehler beruhen, für fehlerhaft erachtet werden, kostenlos ersetzen.
3. Diese Garantie verfällt für Produkte, die mißbraucht, falsch gebraucht oder verändert wurden, oder die mit anderen als Desoutter-Originalersatzteilen oder von jemand anderem als Desoutter oder seinen vertraglichen Kundenstellvertretern repariert worden sind.
4. Sollten Desoutter Kosten aufgrund der Beseitigung eines Mangels entstehen, der durch Mißbrauch, falschen Gebrauch, unfaulbedingte Schäden oder unbefugte Veränderungen verursacht worden ist, wird Desoutter die Zahlung der gesamten entstandenen Kosten einfordern.
5. Desoutter nimmt keine Forderungen für Arbeitskosten oder andere Ausgaben für fehlerhafte Produkte an.
6. Alle direkt, indirekt entstandenen oder Folgeschäden welcher Art auch immer, die Folge eines Mangels sind, sind ausdrücklich ausgeschlossen.
7. Diese Garantie wird anstelle aller anderen Garantien, Bedingungen, ausgedrückt oder impliziert, bezüglich der Qualität, handelsüblichen Brauchbarkeit oder Eignung für jeden bestimmten Zweck ausgegeben.
8. Niemand, ob Vertreter, Gehilfe oder Mitarbeiter von Desoutter, ist befugt, die Bedingungen dieser beschränkten Garantie wie auch immer zu erweitern oder zu verändern.

## E GARANTÍA DESOUTTER

1. Este producto Desoutter se garantiza contra materiales o mano de obra defectuosos, durante un periodo máximo de 12 meses a partir de la fecha de compra ya sea a Desoutter o a cualquiera de sus agentes, siempre que su uso esté limitado a un turno de trabajo sencillo durante dicho periodo. Si el promedio de uso excede el de un turno de trabajo sencillo, el periodo de la garantía será reducido a pro rata.
2. Si durante el periodo de la garantía, el producto parece ser defectuoso en cuanto a materiales o mano de obra, deberá ser devuelto a Desoutter o a cualquiera de sus agentes, junto con una breve descripción del defecto. A su sola discreción, Desoutter podrá disponer la reparación o el reemplazo gratis de los elementos que se consideren responsables de los materiales o mano de obra defectuosos.
3. Esta garantía no es aplicable a productos que han sido abusados, mal usados o alterados, o que han sido reparados usando piezas de repuesto que no sean piezas auténticas Desoutter, o que han sido reparados por otros que no sean Desoutter o cualquiera de sus agentes de servicio autorizados.
4. Si Desoutter incurre en gastos debidos a la corrección del abuso, mal uso, daño accidental o modificación no autorizada, dichos gastos deberán ser reembolsados en su totalidad a Desoutter.
5. Desoutter no acepta ninguna reclamación en concepto de mano de obra u otros gastos pertenientes a productos defectuosos.
6. Todos los daños directos, fortuitos o resultantes en modo alguno de cualquier defecto serán expresamente excluidos.
7. Esta garantía se otorga en lugar de cualquier otra garantía, o condiciones, expresadas o implícitas, referente a calidad, comerciabilidad o conveniencia para cualquier propósito dado.
8. Nadie, ya sea un agente, ayudante o empleado de Desoutter, está autorizado a añadir o modificar los términos de esta garantía limitada de cualquier manera que sea.

## NL GARANTIEVOORWAARDEN

1. Dit Desoutter product is gedurende 12 maanden gegarandeerd tegen materiaal- en/of constructiefouten, op voorwaarde dat het gedurende die tijd alleen in enkelvoudige ploegbediening wordt gebruikt. Indien het gebruik enkelvoudige ploegbediening overtreft, dan wordt de garantie periode naar verhouding verkort. Deze garantie zal ingaan op de dag dat het aangekochte Desoutter product geleverd wordt door ofwel Desoutter of een van haar officieel erkende agenten.
2. Indien het Desoutter product gedurende de garantie periode gebreken vertoont ten gevolge van een materiaal- en/of constructiefout, dient het Desoutter product binnen de garantie termijn met een korte beschrijving van het defect te worden gerepareerd naar Desoutter of een van haar officieel erkende agenten. Desoutter zal op haar beurt de artikelen die gebreken vertonen ten gevolge van een materiaal- en/of constructiefout vertonen herstellen of vervangen.
3. Om aanspraak te kunnen maken op garantie zullen periodiek onderhoud en/of herstellingen steeds uitgevoerd moeten zijn door Desoutter en/of haar officieel erkende agenten. De garantie komt te vervallen indien de Desoutter producten misbruikt worden, op onjuiste wijze gebruikt worden, door een ongeval beschadigd worden, veranderd zijn of indien ze gerepareerd of onderhouden zijn door een niet door Desoutter erkende reparateur en/of met niet originele Desoutter onderdelen.
4. In alle gevallen bedoeld in artikel 4 zullen de onkosten (met inbegrip van de arbeidskosten) gemaakt door Desoutter worden gefactureerd. Ingeval de klant om herstelling vraagt zal deze eveneens worden gefactureerd.
5. Desoutter zal niet aansprakelijk zijn voor eventuele directe of indirecte schade (zoals met name tijverlies, commerciële schade, administratieve kosten, enige vorm van schadevergoeding), behoudens hetgeen wordt voorzien in het hierboven vermelde artikel 3.
6. Deze garantie wordt gegeven in plaats van alle andere garanties of voorwaarden met betrekking tot de kwaliteit, verkoopbaarheids of geschiktheid voor enig bepaald doel.
7. Geen enkel persoon, noch Desoutter, is bevoegd de voorwaarden van deze Desoutter, heeft het recht om iets aan de voorwaarden van deze beperkte garantie toe te voegen of te wijzigen.

## F GARANTIE DESOUTTER

1. Ce produit Desoutter est garanti contre les vices de main d'oeuvre ou de fabrication, pendant une période maximum de 12 mois à compter de la date d'achat auprès de Desoutter ou de ses agents, dans la mesure où son usage est limité à une seule équipe de travail pendant cette période. Si le taux d'utilisation excède celui d'une seule équipe de travail, la période de garantie sera réduite proportionnellement.
2. Si, pendant la période de garantie, le produit semble présenter des vices de main d'oeuvre ou de fabrication, il doit être renvoyé à sa discrétion, organiser la réparation ou le remplacement gratuit des articles jugés défectueux pour cause de vice de main d'oeuvre ou de fabrication.
3. Cette garantie sera annulée s'il y a eu abus, mauvaise utilisation ou modification des produits, ou s'il ont été réparés en utilisant des pièces de rechange autres que celles prescrites par Desoutter ou par une personne autre que Desoutter ou l'un de ses agents agréés.
4. Au cas où Desoutter encourrait des dépenses pour rectifier un défaut résultant d'abus, de mauvaise utilisation, de détérioration accidentelle ou de modification non autorisée, ces dépenses seront à la charge totale du client.
5. Desoutter n'accepte aucune réclamation en termes de main d'oeuvre ou d'autres dépenses effectuées sur les produits défectueux.
6. Toutes les détériorations directes, accidentelles ou indirectes, quelles qu'elles soient, provenant d'un défaut quelconque, sont expressément exclues.
7. Cette garantie remplace toutes les autres garanties ou conditions, expressées ou implicites, quant à la qualité, la commercialisation ou l'adéquation du produit pour un objectif particulier.
8. Personne, que ce soit un agent, un serviteur ou un employé de Desoutter, n'est autorisé à ajouter ou modifier d'une façon quelconque les termes de cette garantie limitée.

## I GARANZIA DESOUTTER

1. Questo prodotto Desoutter è garantito da difetti di lavorazione o dei materiali per un periodo massimo di 12 mesi a partire dalla data di acquisto presso Desoutter o i suoi rappresentanti, sempre che il suo impiego sia stato limitato ad un unico turno per tutto quel periodo; se il ritmo di impiego supera il funzionamento durante un unico turno, la durata della garanzia deve essere ridotta in modo proporzionale.
2. Se durante il periodo della garanzia il prodotto presenta difetti di lavorazione o dei materiali, esso deve essere restituito alla Desoutter o suoi rappresentanti, unitamente ad una breve descrizione del presunto difetto. La Desoutter deciderà, a sua discrezione, se dar disposizioni per la riparazione o sostituzione gratuita dei componenti che ritiene essere difettosi, quale risultato di difetti la lavorazione o dei materiali.
3. Questa garanzia non è valida per quei prodotti che sono stati usati in modo cattivo o improprio modificati, o che sono stati riparati usando ricambi non originali Desoutter e non dalla Desoutter o dai suoi rappresentanti autorizzati.
4. Se la Desoutter dovesse andare incontro a spese per riparare un guasto causato da cattivo uso, uso improprio, danni accidentali o modifica non autorizzata, essa richiederà il rimborso totale di tale spesa.
5. Desoutter non accetta nessuna richiesta di risarcimento per spese di manodopera o di altro tipo causate da prodotti difettosi.
6. Si escludono espressamente danni diretti, incidentali o indiretti di qualsiasi tipo dovuti a qualsiasi difetto.
7. Questa garanzia viene data al posto di ogni altra garanzia o condizione, espressa o implicita, riguardante la qualità, commerciabilità o idoneità per qualsiasi scopo particolare.
8. Nessuno, neppure i rappresentanti, dipendenti o impiegati della Desoutter, è autorizzato ad ampliare o modificare, in qualsiasi modo, i termini di questa garanzia limitata.

# Copyright

Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England



GB

## © Copyright 2002, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.

All rights reserved. Any unauthorized use or copying of the contents or part thereof is prohibited. This applies in particular to trademarks, model denominations, part numbers and drawings. Use only authorized parts. Any damage or malfunction caused by the use of unauthorized parts is not covered by Warranty or Product Liability.

D

## © Copyright 2002, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.

Alle Rechte vorbehalten. Unbefugtes Verwenden oder Kopieren des Inhalts bzw. von Teilen des Inhalts ist verboten. Dies gilt insbesondere für Warenzeichen, Modellbezeichnungen, Teilnummern und Zeichnungen. Nur die zugelassenen Ersatzteile verwenden. Schäden oder Funktionsstörungen, die durch die Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile entstehen, sind von der Garantieleistung und der Produkthaftung ausgeschlossen.

F

## © Copyright 2002, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.

Tous droits réservés. Tout usage illicite ou copie totale ou partielle sont interdits. Ceci s'applique plus particulièrement aux marques déposées, dénominations de modèles, numéros de pièces et schémas. Utiliser exclusivement les pièces autorisées. Tout dommage ou mauvais fonctionnement causé par l'utilisation d'une pièce non autorisée ne sera pas couvert par la garantie du produit et le fabricant ne sera pas responsable.

NL

## © Copyright 2002, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.

Alle rechten voorbehouden. Het zonder toestemming gebruiken of kopiëren van de inhoud of delen daarvan is verboden. Dit is in het bijzonder van toepassing op handelsmerken, modelaanduidingen, onderdeelnummers en tekeningen. Gebruik alleen goedgekeurde onderdelen. Schade of defecten die veroorzaakt zijn door het gebruik van niet-goedgekeurde onderdelen, vallen niet onder de garantiebepalingen.

I

## © Copyright 2002, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.

Tutti i diritti riservati. È vietata la riproduzione totale o anche solo parziale del presente documento salvo previa autorizzazione, specialmente per quanto concerne i marchi depositati, le denominazioni dei modelli, i numeri di codica e le illustrazioni. Si raccomanda di impiegare esclusivamente particolari autorizzati. Gli eventuali danni o difetti di funzionamento dovuti all'uso di particolari non autorizzati non sono coperti né dalla garanzia né dalle eventuali rivendicazioni di Product

E

## © Copyright 2002, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.

Reservados todos los derechos. Está prohibido todo uso indebido o copia de este documento o de parte del mismo. Esto se refiere especialmente a marcas comerciales, denominaciones de modelos, números de piezas y dibujos. Utilice exclusivamente piezas de repuesto autorizadas. Cualquier daño o defecto de funcionamiento causado por el uso de piezas no autorizadas queda excluido de la garantía o responsabilidad del producto.

P

## © Copyright 2002, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.

Todos os direitos são reservados. É proibida qualquer utilização ou cópia não autorizadas do conteúdo ou parte deste. Isto aplica-se particularmente a marcas registadas, denominações de modelo, números de peças e desenhos. Utilize apenas peças autorizadas. Quaisquer danos ou funcionamento defeituoso provocados pela utilização de peças não autorizadas não serão cobertos pela Garantia ou Responsabilidade do Produto.

DK

## © Copyright 2002, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.

Alle rettigheder forbeholdes. Indholdet eller en del deraf må ikke anvendes eller kopieres uden tilladelse. Dette gælder i særdeleshed varemærker, modelbetegnelser, delnumre og tegninger. Brug kun originale dele. Beskadigelse eller svigt som følge af brug af uoriginale dele er ikke dækket af garantien eller produktansvaret.

S

## © Copyright 2002, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.

Alla rättigheter förbehållna. All icke-aktiverad användning eller kopiering av innehållet eller del därav är förbjuden. Detta gäller speciellt för varumärken, modellbetäckningar, komponentnummer och ritningar. Använd endast originaldelar. Skador eller funktionsstörningar, som vållas av att andra delar används omfattas inte av garantin eller produktansvaret.

N

## © Copyright 2002, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.

Alle rettigheder forbeholdes. All ikke-aktiveret anvending eller kopiering av innhold eller deler av dette er forbudt. Dette gjelder spesielt varemærket, modellbetegnelser, komponentnummer og tegninger. Bruk kun originaldelar. Skader eller funksjonsforstyrrelser som følge av at uoriginale deler er blitt brukt, omfattes ikke av garantien eller produktansvaret.

FIN

## © Copyright 2002, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.

Kaikki oikeudet pidätetään. Sisällön tai sen osien luvaton käyttö tai kopiointi on kielletty. Tämä koskee erityisesti tavaramerkkejä, mallimerkintöitä, osanumeroita ja piirustuksia. Käytä ainoastaan alkuperäisiä osia. Takuu tai tuotevastuu ei kata muiden kuin alkuperäisten osien käyttöä aiheuttunutta vahinkoa tai vikaa.

GR

## © Copyright 2002, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.

Επιφυλάσσονται όλα τα δικαιώματα. Απαγορεύεται οποιαδήποτε μη εξουσιοδοτημένη χρήση των περιλαμβανόμενων του παρόντος ή μέρους του. Η αναπαραγωγή οφείλει να εμπεριλαμβάνει τα εμπορικά σήματα, τις αναφορές των μοντέλων, τους αριθμούς εξαρτημάτων και τα διαγράμματα. Χρησιμοποιείται μόνο εξουσιοδοτημένα εξαρτήματα. Οποιαδήποτε ζημιά ή κακή λειτουργία που προκύπτει από τη χρήση μη εξουσιοδοτημένων εξαρτημάτων δεν καλύπτεται από την Εγγύηση ή την ευθύνη για το προϊόν.



# Guarantee

Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England



## Garantia Desoutter

- Este produto Desoutter está garantido contra defeito de fabrico ou de material, pelo prazo máximo de 12 meses a contar da data da compra feita a Desoutter ou aos seus agentes, com a condição de que a utilização do produto se tenha limitado ao funcionamento em turno único durante o referido período. Caso a utilização tenha ultrapassado os limites do funcionamento em turno único, o prazo de garantia será reduzido proporcionalmente.
- Caso o produto apresente sinais de defeito de fabrico ou de material durante o período de garantia, deverá ser devolvido à Desoutter ou aos seus agentes, juntamente com uma breve descrição da suposta falha. Ficará a critério exclusivo de Desoutter a decisão de providenciar ou substituir gratuitamente os artigos considerados imperfeitos devido a defeito de fabrico ou de material.
- A presente garantia não se aplicará a produtos que tenham sido submetidos a abuso, utilização incorrecta ou modificações, ou a reparações com outras peças que não as genuínas peças sobressalentes Desoutter, por outro agente que não o próprio fabricante Desoutter ou um técnico de reparações autorizado pelo mesmo.
- Caso a Desoutter incorra alguma despesa na reparação de uma falha resultante de abuso, utilização incorrecta, dano accidental ou modificação não autorizada, tal despesa deverá ser integralmente satisfeita.
- A Desoutter não aceita qualquer reivindicação referente a mão-de-obra ou despesa de outra natureza, respeitante a produtos defeituosos.
- Quaisquer danos directos, accidentais ou resultantes do acto, que decorram de qualquer falha, estão expressamente excluídos.
- A presente garantia substitui todas as demais garantias, ou condições, expressas ou implícitas, pertinentes à qualidade, ou adequação do produto a qualquer finalidade específica.
- Nenhuma pessoa, seja agente, empregado ou funcionário de Desoutter, está autorizada a fazer aditamentos e/ou modificar, os termos desta garantia limitada, seja de que forma for.

## Desoutter Garantit

- Denne Desoutter produkt er garanteret mod defekt udførelse eller materiale for en periode på maksimalt 12 måneder efter den dato, det blev indkøbt fra Desoutter eller dennes agenter, forud set dets brug begrænses til enkeltindsdrift under hele denne periode. Hvis brugen overstiger enkelt-holdsdriftniveau, vil garantiperioden blive reduceret på en pro rata basis.
- Hvis produktet forekommer at være defekt med hensyn til udførelse eller materiale indenfor garantiperioden, skal det returneres til Desoutter eller denne agenter, sammen med en kort beskrivelse af den anførte defekt. Desoutter vil efter eget skøn arrangere enten reparation eller udskiftning af sådanne dele, som anses for defekte, enten på grund af defekt udførelse eller materialer.
- Denne garanti vil omfatte med at være gældende for produkter, som er blevet misbrugt, brugt, forkeert eller modificeret, eller er blevet repareret med reservedele, som ikke er egne Desoutter reservedele eller af andre end Desoutter, eller dennes autoriserede agenter.
- Hvis Desoutter skulle pådrage sig nogen som helst udgifter i forbindelse med forrigning af en defekt, som skyldes misbrug, forkeert brug, hændeligt uheld eller uautoriseret modificering, vil Desoutter kræve at sådanne udgifter bliver godgjort fuldt ud.
- Desoutter accepterer ikke noget krav for arbejdsløse eller andre udgifter i forbindelse med defekte produkter.
- Alle direkte, tilfældige eller deraf følgende skader, som stammer fra nogen som helst defekter, er udtrykkeligt udelukket.
- Denne garanti gives i stedet for alle andre garantier, eller betingelser, udtrykkelige eller underforståede, med hensyn til kvaliteten, salgarbhed eller egneheden for noget som helst specielt formål.
- Ingen personer, hvad enten de er Desoutter agent, - underkontrahent eller - ansat, er autoriseret til at tilføje til eller modificere betingelserne i denne

## Garanti fra Desoutter

- Dette produkt fra Desoutter garanteres mot mangler ved udførelse og materiale i maksimalt 12 måneder efter at det er kjøpt fra Desoutter eller deres forhandlere, under forsetning av at bruken begrenses til drift i enkelt-skift i denne perioden. Hvis produktet brukes utover drift i enkelt-skift, skal garanti-perioden reduseres forholdsmessig.
- Hvis produktet i løpet av garanti-perioden viser seg å ha mangler ved udførelse eller materiale, skal det returneres til Desoutter eller deres forhandlere sammen med en kort beskrivelse av den angivelige mangelen. Desoutter skal etter eget skjønn avgjøre om de vil reparere eller skifte ut deler som anses å ha mangler på grunn av udførelse eller materiale.
- Denne garantien dekker ikke produkter som er mishandlet, mis brukt, eller endret, eller er reparert ved hjelp av annet enn originale Desoutter-deler eller utført av andre enn Desoutter eller deres autoriserte service-representanter.
- Hvis Desoutter pådrar seg kostnader i forbindelse med utbedring av en mangel som skyldes mishandling, misbruk, tilfellig skade eller uautorisert endring, skal slike kostnader dekkes i sin helhet av kunden.
- Desoutter aksepter ingen krav om erstatning for arbeidsutgifter eller andre kostnader i forbindelse med produkter med mangler.
- Alle direkte skader, indirekte skader eller følgeskader som skyldes eventuelle mangler, dekkes ikke av denne garantien.
- Denne garantien gjelder i stedet for alle andre garantier, eller vilkår, uttrykt eller underforstått, når det gjelder kvalitet, salgarbhet eller egneheth for bestemte formål.
- Ingen, verken en forhandler, medarbeider eller ansatt hos Desoutter, har autorisasjon til å tilføje eller å endre vilkårene på noen måte i denne begrensede garantien.

## Desoutter Garantit

- Denna Desoutter-produkt garanteras mot defekt utförande eller material i en period av högst 12 månader efter inköpsdatum från Desoutter eller deras ombud, förutsatt att dess användning är begränsad till enkeltskiftarbete under hela denna period. Om användningsfrekvensen överskrider enkeltskiftarbete skall garanti-perioden reduceras i motsvarande mån.
- Om produkten under garanti-perioden verkar vara defekt beträffande utförande eller material, skall den återlämnas till Desoutter eller dess ombud tillsammans med en kortfattad beskrivning av den påstådda defekten. Desoutter skall efter eget godtyckande ordna med reparation eller utbyte av sådana komponenter som anses felaktiga på grund av defekt utförande eller material.
- Denna garanti upphör att gälla för produkter som misshandlats, missbrukats eller modifierats, eller som har reparerats med något annat än äkta Desoutter reservdelar, eller av någon annan än Desoutter eller dess auktoriserade serviceombud.
- Om Desoutter skulle ådraga sig någon utgift vid åtgärandet av en defekt som orsakats av misshandling, missbruk, oförvillig skada eller icke auktoriserad modifiering, kräver de att denna utgift till fullo betalas.
- Desoutter accepterar inte att anspråk görs på arbetskostnader eller andra omkostnader för defekta produkter.
- Alla direkta eller tillfälliga skador eller följskador som uppkommer på grund av någon defekt undantages uttryckligen.
- Denna garanti lämnas i stället för alla andra garantier, eller villkor, uttryckliga eller underförstådda, beträffande kvalitet, saljbarhet eller lämplighet för något bestämt ändamål.
- Ingen, vare sig ombud, tjänsteman eller arbetstagarer hos Desoutter har befogenhet att lägga till eller modifiera villkoren i denna begränsade garanti på något sätt.

## FIN

- Tällä Desoutter-tuotteella on takuu, joka kattaa mahdolliset valmistusvirheet aiheutuneet valtiolluonneltai valittuista materiaaleista enintään 12 kuukauden ajaksi laskettuna siitä päivästä, jolloin tuote

## Garanti fra Desoutter

- Denne produkt fra Desoutter garanteres mot mangler ved udførelse og materiale i maksimalt 12 måneder efter at det er kjøpt fra Desoutter eller deres forhandlere, under forsetning av at bruken begrenses til drift i enkelt-skift i denne perioden. Hvis produktet brukes utover drift i enkelt-skift, skal garanti-perioden reduseres forholdsmessig.
- Hvis produktet i løpet av garanti-perioden viser seg å ha mangler ved udførelse eller materiale, skal det returneres til Desoutter eller deres forhandlere sammen med en kort beskrivelse av den angivelige mangelen. Desoutter skal etter eget skjønn avgjøre om de vil reparere eller skifte ut deler som anses å ha mangler på grunn av udførelse eller materiale.
- Denne garantien dekker ikke produkter som er mishandlet, mis brukt, eller endret, eller er reparert ved hjelp av annet enn originale Desoutter-deler eller utført av andre enn Desoutter eller deres autoriserte service-representanter.
- Hvis Desoutter pådrar seg kostnader i forbindelse med utbedring av en mangel som skyldes mishandling, misbruk, tilfellig skade eller uautorisert endring, skal slike kostnader dekkes i sin helhet av kunden.
- Desoutter aksepter ingen krav om erstatning for arbeidsutgifter eller andre kostnader i forbindelse med produkter med mangler.
- Alle direkte skader, indirekte skader eller følgeskader som skyldes eventuelle mangler, dekkes ikke av denne garantien.
- Denne garantien gjelder i stedet for alle andre garantier, eller vilkår, uttrykt eller underforstått, når det gjelder kvalitet, salgarbhet eller egneheth for bestemte formål.
- Ingen, verken en forhandler, medarbeider eller ansatt hos Desoutter, har autorisasjon til å tilføje eller å endre vilkårene på noen måte i denne begrensede garantien.

## GR

- Denna Desoutter-produkt garanteras mot defekt utförande eller material i en period av högst 12 månader efter inköpsdatum från Desoutter eller deras ombud, förutsatt att dess användning är begränsad till enkeltskiftarbete under hela denna period. Om användningsfrekvensen överskrider enkeltskiftarbete skall garanti-perioden reduceras i motsvarande mån.
- Om produkten under garanti-perioden verkar vara defekt beträffande utförande eller material, skall den återlämnas till Desoutter eller dess ombud tillsammans med en kortfattad beskrivning av den påstådda defekten. Desoutter skall efter eget godtyckande ordna med reparation eller utbyte av sådana komponenter som anses felaktiga på grund av defekt utförande eller material.
- Denna garanti upphör att gälla för produkter som misshandlats, missbrukats eller modifierats, eller som har reparerats med något annat än äkta Desoutter reservdelar, eller av någon annan än Desoutter eller dess auktoriserade serviceombud.
- Om Desoutter skulle ådraga sig någon utgift vid åtgärandet av en defekt som orsakats av misshandling, missbruk, oförvillig skada eller icke auktoriserad modifiering, kräver de att denna utgift till fullo betalas.
- Desoutter accepterar inte att anspråk görs på arbetskostnader eller andra omkostnader för defekta produkter.
- Alla direkta eller tillfälliga skador eller följskador som uppkommer på grund av någon defekt undantages uttryckligen.
- Denna garanti lämnas i stället för alla andra garantier, eller villkor, uttryckliga eller underförstådda, beträffande kvalitet, saljbarhet eller lämplighet för något bestämt ändamål.
- Ingen, vare sig ombud, tjänsteman eller arbetstagarer hos Desoutter har befogenhet att lägga till eller modifiera villkoren i denna begränsade garanti på något sätt.

# DESOUTTER INTERNATIONAL SERVICES

Worldwide sales and after sales services through Desoutter sales companies and distributors in all major world markets.

## AUSTRALIA, NZ

Atlas Copco Tools Australia  
P O Box 6133 Blacktown  
NSW 2148  
3 Bessemer Street  
Blacktown NSW 2148  
Australia  
Tel: (61) 2 9621 9900  
Fax: (61) 2 9621 9966

## AUSTRIA

Desoutter Austria  
Guido Rutgersstrasse 50  
2201 Gerasdorf / Wien  
Austria  
Tel: (43) 2246 4677  
Fax: (43) 2246 4682

## BENELUX

Desoutter Ltd.  
Boulevard Du Souverain  
47 Vorstlaan  
Bruxelles 1160 Brussels  
Tel: (32) 2660 4938  
Fax: (32)2672 6092

## FRANCE

Georges Renault SA (Sales)  
Espace Lumière  
Bâtiment 5  
57 boulevard de la République  
78403 Chatou Cedex  
France  
Tel: (33) 1 30 09 60 00  
Fax: (33) 1 30 71 96 70

## GERMANY

Desoutter GmbH  
Edmund-Seng-Straße 3-5  
63477 Maintal  
Germany  
Tel: (49) 6181 4110  
Fax: (49) 6181 411184

## DISTRIBUTOR MARKETS

Desoutter International  
Eaton Road  
Hemel Hempstead  
HP2 7DR  
England  
Tel: (44) 1442 344 300  
Fax: (44) 1442 344 602

## ITALY

Desoutter Italiana S.r.l.  
Viale Repubblica 65  
20035 Lissone  
Italy  
Tel: (39) 039 244 101  
Fax: (39) 039 465 5025

## NEDERLANDS

Desoutter Limited  
Charles Pettweg 7 - 8  
4827 HJ Breda  
Netherlands  
Tel: (31) 765 878 668  
Fax: (31) 765 878 825

## PORTUGAL

Desoutter S.A. (Portugal)  
Rua Farnao Lopes n° 9 - 2° Esq  
1000 Lisboa  
Portugal  
Tel: (35) 11 315 87 92  
Fax: (35) 11 315 87 93

## SOUTH AFRICA

Atlas Copco (Pty) Ltd  
PO Box 14110 Witfield 1467  
Hughes Business Park  
or  
Salinga Road Witfield Ext 30  
Boksburg 1460 South Africa  
Tel: (27) 11 821 9300  
Fax: (27) 11 821 9360

## CPD ASIA

CPD International Asia Pacific  
PO Box 1516  
Shatin Central Post Office  
New Territories  
Hong Kong  
Tel: (852) 2357 0963  
Fax: (852) 2763 1875

## SPAIN

Desoutter S.A.  
c./Serrano 120  
28006 Madrid  
Spain  
Tel: (34) 91 590 3152  
Fax: (34) 91 590 3161

## UNITED KINGDOM

Desoutter UK Sales Ltd  
Eaton Road  
Hemel Hempstead  
HP2 7DR  
United Kingdom  
Tel: (44) 1442 344 300  
Fax: (44) 1442 344 600

## USA

Chicago Pneumatic Tool Co.  
NASAC  
1800 Overview Drive  
Rock Hill  
South Carolina 29730  
USA  
Tel: (1) 803 817 7000  
Fax: (1) 803 817 7257

## INDIA

Chicago Pneumatic Sales  
A Division of Atlas Copco India Ltd  
Chemtex House, First floor  
Main Street, Hiranandani Complex  
Powai, Mumbai - 4000 76  
India  
Tel: (91) 22 570 89 11  
Fax: (91) 22 570 50 42



Desoutter Limited.

Eaton Road, Hemel Hempstead, HP2 7DR  
Tel: (44) 1442 344 300  
Fax: (44) 1442 344 600

**IGNITION HAZARD ASSESSMENT**  
**against the requirements for Group II Category 2 equipment**  
**for 2HM5 & 2H410 motors**

| <b>Potential Ignition Source<br/>(1)</b>   |  | <b>Measures applied<br/>to prevent the<br/>source becoming<br/>effective<br/>(2)</b>  | <b>Ignition<br/>protection used<br/>(3)</b>  |
|--|--|---|--|
| <b>Normal operation<br/>(1a)</b>   | <b>Expected malfunction<br/>(1b)</b>   |   |  |
| <p><u>Hot surfaces</u><br/>Type tests under conditions of normal lubrication showed the maximum temperature reached by external parts to be 23 °C above ambient.</p> <p>Product is designed to operate in a maximum ambient temperature of +40°C.</p> <p>Heavy duty use tends to cause cooling in pneumatic motors, due to expansion of the air.</p> | <p><u>Hot surfaces</u><br/>Type tests were conducted after oil and grease had been wiped off internal components, to simulate dry running conditions; the air supply was un-lubricated. Under such conditions, the maximum temperature rise was 35 °C above ambient.</p>   | <p>Installer / user to ensure adequate ventilation around the product, to avoid heat build up.</p> <p>User to follow product instructions regarding service intervals and lubrication of the air supply.</p>        | <p>EN 13463-1: 2001, 6.1 &amp; 15</p> <p>Temperature class 85 °C (T6).</p> <p>This hazard assessment to be supplied to the installer / user, who shall apply the measures indicated.</p> |
| <p><u>Flammable substances</u><br/>Vaporized lubricating oil is continuously exhausted in the air stream. The recommended oil, Shell Tellus T15, has a flash point of 150°C.</p>   | <p><u>Flammable substances</u><br/>Under conditions of foreseen malfunction, internal temperature rises do not create conditions leading to ignition of lubricants, due to the fact that oil vapour is only present in the fast moving, cool air stream. Maximum external temperature reached by the product is more than 50°C below the flash point of the oil.</p> | <p>Installer / user to ensure that exhausted oil does not reach the conditions necessary for ignition when motors are incorporated into complete machines.</p>  | <p>EN 13463-5: 2003, 4.5.1 &amp; 15</p> <p>This hazard assessment to be supplied to the installer / user, who shall apply the measures indicated.</p>                                    |
| <p><u>Electrostatic charges</u><br/>Not assessed as being a hazard which could be generated by the product, which does not have any external non-conductive parts. Could possibly be generated by the process e.g. if the motor is used to drive a non-conductive belt.</p>  | <p><u>Electrostatic charges</u><br/>No additional effect foreseen as a result of malfunction of the motor.</p>   | <p>Installer / user to ensure that:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• the workpiece is earthed</li> <li>• the motor is earthed via its mounting or by fitting an anti-static air supply hose.</li> </ul> | <p>EN 13463-1: 2001, 7.4 &amp; 15</p> <p>Group IIC</p> <p>This hazard assessment to be supplied to the installer / user, who shall apply the measures indicated.</p>                     |

| Potential Ignition Source<br>(1)  |  | Measures applied to prevent the source becoming effective<br>(2)   | Ignition protection used<br>(3)  |
|---|--|--|--|
| Normal operation<br>(1a)  | Expected malfunction<br>(1b)   |  |  |
| <u>Mechanically generated sparks</u><br>Friction or impact between aluminium motor housings and iron or steel components do not result from normal operation of the motors. | <u>Mechanically generated sparks</u><br>Unprotected aluminium alloy motor housings may be subject to friction or impact by iron or steel objects in the vicinity. This can occur by accident or through poor design of the machine into which the motors are incorporated. | Motor housings contain less than 7.5% magnesium, considered acceptable for Group II Category 2 equipment. Installers / users to be informed that motors are not to be used in zones 0 or 20, nor in mines. In other zones, friction or impact with iron or steel objects shall be guarded against. | EN 13463-1: 2001, 8.2 & 15<br><br>This hazard assessment to be supplied to the installer / user, who shall apply the measures indicated.                       |
| <u>Exothermic reaction, including self-ignition of dusts</u><br>The design of the motors ensures that rotating steel components do not contact the aluminium housings.      | <u>Exothermic reaction, including self-ignition of dusts</u><br>Normal wear does not result in rubbing contact between aluminium and steel nor in the production of aluminium powder.  | No ignition source.  | EN 1127-1: 1997, 5.3.14  |
| <u>Adiabatic compression &amp; shock waves</u><br>Not a hazard caused by pneumatic motors, but is a hazard associated with compressors, reservoirs, pipework etc.           |  | Installer / user to ensure the compressed air supply system is designed and maintained so as to operate safely in the anticipated environment.   | EN 1127-1: 1997, 5.3.13 and EN 13463-1: 2001, 15<br><br>This hazard assessment to be supplied to the installer / user, who shall apply the measures indicated. |



(1)

# DECLARATION OF CONFORMITY

(Fr) DECLARATION DE CONFORMITE



(2) We :  
(Fr) Nous

**DESOUTTER**  
38 rue Bobby Sands  
BP 10273  
44800 Saint Herblain  
France

(3) declare that the product(s):  
(Fr) déclarons que les produits

**PNEUMATIC MOTORS**  
MOTEURS PNEUMATIQUES

(4) Machine type(s) :  
(Fr) type(s)

| Référence (Reference) |  |  |
|-----------------------|--|--|
| 2H 410 - xxx ATEX     |  |  |
| 2H M5 - xxx ATEX      |  |  |
|                       |  |  |
|                       |  |  |
|                       |  |  |
|                       |  |  |
|                       |  |  |
|                       |  |  |

Coller ici : ( Stick here : )  
Etiquette de boite (Box label)

**ATEX Class : II2G T6 IIC D85°**

(5) is in conformity with the requirements of the council Directives on the approximation of the laws of the Member States relating :  
(Fr) est (sont) en conformité avec les exigences de la Directive du conseil, concernant les législations des états membres relatives :

(12) to "**Explosive atmosphere**" 94/9/EC (23/03/94)  
(Fr) aux "Atmosphères Explosives" 94/9/CE (23/03/94)

(9) applicable harmonised standard(s) : EN-13463-1  
(Fr) Norme(s) harmonisée(s) applicable(s) :

The product file has been stored under n°06022365 at Intertek – ETL Semko – UK  
(Fr) Le dossier produit est enregistré sous le n°0 6022365 chez Intertek – ETL Semko –UK.

(10) NAME and POSITION of issuer :  
(Fr) NOM et FONCTION de l'émetteur :

**B. BLANCHET**  
**(General Manager)**

(11) Date : 08/09/2008  
(Fr) Date



(1)

**DECLARATION OF CONFORMITY***(Fr) DECLARATION DE CONFORMITE***DEUTSCH (GERMAN)**

(1) **EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG** - (2) Wir, **DESOUTTER** - (3) erklären hiermit, daß das (die) Produkt(e) : **DRUCKLUFTSCHLEIFMASCHINEN MIT SCHLEIFSCHEIBE** - (4) Typ(en) : - (5) den Anforderungen der EG-Richtlinie zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedsstaaten - (6) für "**Maschinen**" **98/37/EG** (26/06/98) - (7) für "**Elektromagnetische Störfreiheit**" **89/336/EG** (03/05/89) - **93/68/EG** (22/07/93) - (8) für "**Niederspannung**" **73/23/EG** (19/02/73) - **93/68/EG** (22/07/93) entspricht (entsprechen). - (9) geltende harmonisierte Norm(e)n - (10) NAME und EIGENSCHAFT des Ausstellers : - (11) Datum : - (12) "**Explosionsgefährdeten**" **94/9/EG** (23/03/94)

**NEDERLANDS (DUTCH)**

(1) **E.G.-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING** - (2) De firma : **DESOUTTER** - (3) verklaart hierbij dat het (de) produkt(en) : **SLIJPMACHINE** - (4) type : - (5) in overeenstemming is (zijn) met de vereisten van de richtlijn van de Raad inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de lidstaten betreffende : (6) "**machines**" **98/37/CEE** (26/06/98) - (7) "**elektromagnetische compatibiliteit**" **89/336/EG** (03/05/89) - **93/68/EG** (22/07/93) - (8) "**laagspanning**" **72/23/EEG** (19/02/73) - **93/68/EG** (22/07/93) - (9) geldige geharmoniseerde norm(en) - (10) NAAM en FUNCTIE van de opsteller : - (11) Datum - (12) "**Richtlijn**" **94/9/EG** (23/03/94)

**SVENSKA (SWEDISH)**

(1) **EG-DEKLARATION OM ÖVERENSSTÄMMELSE** - (2) Vi **DESOUTTER** - (3) Förklarar att maskinen : **TRYCKLUFTSSLIJPMASKIN** - (4) Maskintyp : - (5) För vilken denna deklARATION gäller, överensstämmer med kraven i Ministerrådets direktiv om harmonisering av medlemsstaternas lagar rörande - (6) "**maskiner**" **98/37/EEG** (26/06/98) - (7) "**elektromagnetisk kompatibilitet**" **89/336/EEG** (03/05/89) - **93/68/EEG** (22/07/93) - (8) "**lågspänning**" **73/23/EEG** (19/02/73) - **93/68/EEG** (22/07/93) - (9) Harmoniserade standarder som tillämpats : - (10) Utfärdarens namn och befattning : - (11) Datum : - (12) **Direktiv 94/9/EG** (23/03/94)

**NORSK (NORWEGIAN)**

(1) **EF ERKLÆRING OM OVERENSSTEMMELSE** - (2) Vi **DESOUTTER** - (3) Erklærer at produktet/produktene : **SLIPEMASKINER MED SLIPEKIVE** - (4) av type : - (5) er i overensstemmelse med de krav som finnes i Ministerrådets direktiver om tilnærming av Medlemsstatenes lover vedrørende : - (6) "**maskiner**" **98/37/EF** (26/06/98) - (7) "**elektromagnetisk kompatibilitet**" **89/336/EF** (03/05/89) - **93/68/EF** (22/07/93) - (8) "**lavspenning**" **73/23/EF** (19/02/73) - **93/68/EF** (22/07/93) - (9) Harmoniserende standarder som er anvendt : - (10) Utdsteders navn og stilling : - (11) Dato : - (12) **Direktiv 94/9/EG** (23/03/94)

**DANSK (DANISH)**

(1) **EF OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING** - (2) Vi **DESOUTTER** - (3) erklærer at produktet(erne) : **SLIPEMASKINER MED SLIPEKIVE** - (4) type : - (5) er i overensstemmelse med kravene i Rådets Direktiv vedr. tilnærkelse mellem medlemslandenes love for - (6) "**maskiner**" **98/37/EF** (26/06/98) - (7) "**elektromagnetisk kompatibilitet**" **89/336/EF** (03/05/89) - **93/68/EF** (22/07/93) - (8) "**lavspænding**" **73/23/EF** (19/02/73) - **93/68/EF** (22/07/93) - (9) Gældende harmoniserede standarder : - (10) Udsteder, navn og stilling : - (11) Dato - (12) **Direktiv 94/9/EG** (23/03/94)

**SUOMI (FINNISH)**

(1) **ILMOITUS YHDENMUKAISUUDESTA EY** - (2) Me **Toiminimi DESOUTTER** - (3) vakuutamme, että tuote / tuotteet : **LAIKKAHIOMAKONE** - (4) tyyppi(-pit) : - (5) on / ovat yhdenmukainen(-sia) neuvoston jäsen maiden lainsäädäntöä koskevien direktiivien vaatimusten kanssa, jotka koskevat : - (6) "**koneita**" **98/37/EY** (26/06/98) - (7) "**elektromagneettista yhteensopivuutta**" **89/336/EY** (03/05/89) - **93/68/EY** (22/07/93) - (8) "**matalajännitteitä**" **73/23/EY** (19/02/73) - **93/68/EY** (22/07/93) - (9) yhdenmukaistettu(-tut) soveltuva(t) standardi(t) : - (10) ilmoituksen antajan NIMI ja ASEMA - (11) Päiväys - (12) **Direktiv 94/9/EG** (23/03/94)

**ESPAÑOL (SPANISH)**

(1) **DECLARACION DE CONFORMIDAD CE** - (2) Nosotros **DESOUTTER** - (3) declaramos que el producto : **AMOLADORAS NEUMATICAS CON MUELA** - (4) tipo de máquina : - (5) es conforme a los requisitos de la Directiva del Consejo sobre la aproximación de las leyes de los Estados Miembros con relación - (6) a la "**maquinaria**" **98/37/CE** (26/06/98) - (7) a la "**compatibilidad electromecánica**" **89/336/CE** (03/05/89) - **93/68/CE** (22/07/93) - (8) a la "**baja tensión**" **73/23/CE** (19/02/73) - **93/68/CE** (22/07/93) - (9) normas armonizadas aplicadas : - (10) Nombre y cargo del expedidor : - (11) Fecha - (12) **Directiva 94/9/EG** (23/03/94)

**PORTUGUÊS (PORTUGUESE)**

(1) **DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE** - (2) Nós **DESOUTTER** - (3) declaramos que o produto: **REBARBADORAS DE DISCO** - (4) tipo de máquina: - (5) está em conformidade com os requisitos da Directiva do Conselho, referente às legislações dos Estados-membros relacionados com: - (6) "**maquinaria**" **98/37/CE** (26/06/98) - (7) "**compatibilidade electromagnética**" **89/336/CE** (03/05/89) - **93/68/CE** (22/07/93) - (8) "**baixa tensão**" **73/23/CE** (19/02/73) - **93/68/CE** (22/07/93) - (9) Normas harmonizadas aplicáveis - (10) Nome e cargo do emissor: - (11) Data: - (12) **Directiva 94/9/EG** (23/03/94)

**ITALIANO (ITALIAN)**

(1) **DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE** - (2) La Società : **DESOUTTER** - (3) dichiara che il(i) prodotto(i): **SMERIGLIATRICI A MOLA** - (4) tipo: - (5) è (sono) in conformità con le esigenze previste dalla Direttiva del Consiglio, sulle legislazioni degli Stati membri relative: - (6) alle "**macchine**" **98/37/CE** (26/06/98) - (7) alla "**compatibilità elettromagnetica**" **89/336/CE** (03/05/89) - **93/68/CE** (22/07/93) - (8) alla "**bassa tensione**" **73/23/CE** (19/02/73) - **93/68/CE** (22/07/93) - (9) norma(e) armonizzata(e) applicabile(i): - (10) NOME e FUNZIONE del dichiarante - (11) Data - (12) **Direttiva 94/9/EG** (23/03/94)

**ΕΛΛΗΝΙΚΑ (GREEK)**

(1) **ΔΗΛΩΣΗ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ ΕΚ** - (2) Η εταιρεία : **DESOUTTER** - (3) δηλώνει υπεύθυνα ότι το(τα) προϊόν(ον)-τα : - (4) τύπου(-ων) : - (5) είναι σύμφωνο(-α) προς τις απαιτήσεις της Οδηγίας του Συμβουλίου που αφορά την προσέγγιση των νομοθεσιών των κρατών μελών τις σχετικές με : - (6) τα "**μηχανήματα**" **98/37/ΕΟΚ** (26/06/98) - (7) την "**ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα**" **89/336/ΕΟΚ** (03/05/89) - **93/68/ΕΟΚ** (22/07/93) - (8) τη "**χαμηλή τάση**" **73/23/ΕΟΚ** (19/02/73) - (9) εφαρμοστέο(-α) εναρμονισμένο(-α) πρότυπο(-α) : - (10) ΟΝΟΜΑ και ΑΡΜΟΔΙΟΤΗΤΑ του δηλούντος: - (11) Ημερομηνία - (12) **Οαhtia 94/9/EG** (23/03/94)

**ČESKY (CZECH)**

(1) **PROHLÁŠENÍ O SOULADU S PŘEDPISY ES** - (2) My, **firma DESOUTTER** - (3) prohlašujeme, že výrobek (výrobky) : - (4) typ přístroje (přístrojů) : - (5) je v souladu s požadavky směrníc Rady EU o aproximaci práva členských států EU, a to v těchto oblastech: - (6) "**přístroje**" **98/37/EC** (26/06/98) - (7) "**Elektromagnetická kompatibilita**" **89/336/EC** (03/05/89) - **93/68/EC** (22/07/93) - (8) "**Nízké napětí**" **73/23/EC** (19/02/73) - **93/68/EC** (22/07/93) - (9) *relevantní harmonizované normy*: - (10) Jméno a funkce osoby, která prohlášení vystavila - (11) Datum - (12) **94/9/EG** (23/03/94)

**MAGYAR (HUNGARIAN)**

(1) **CE MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT** - (2) Mi, az: **DESOUTTER** - (3) kijelentjük, hogy a termék(ek) : - (4) géptípus(ok): - (5) megfelel(nek) a tagországok törvényeiben megfogalmazott, alábbiakban szereplő tanácsi Irányelvek követelményeinek: - (6) "**Gépek, berendezések**" **98/37/EC** (26/06/98) - (7) "**Elektromágneses kompatibilitás**" **89/336/EC** (03/05/89) - **93/68/EC** (22/07/93) - (8) "**Alacsony feszültségű szabványok**" **73/23/EC** (19/02/73) - **93/68/EC** (22/07/93) - (9) *alkalmazható harmonizált szabvány(ok)*: - (10) Kibocsátó neve és adatai - (11) Dátum: - (12) **94/9/EG** (23/03/94)



(1)

**DECLARATION OF CONFORMITY***(Fr) DECLARATION DE CONFORMITE*

**LIETUVIŠKAI (LITHUANIAN)** (1) **EB ATITIKTIES DEKLARACIJA** - (2) Mes: **DESOUTTER** - (3) pareiškiame, kad gaminys(-iai): - (4) mašinos tipas(-ai): - (5) atitinka Europos Tarybos Direktyvų reikalavimus dėl valstybių narių įstatymų, susijusių: - (6) su „mašinomis“ **98/37/EB** (98/06/26) - (7) su „**Elektromagnetiniu suderinamumu**“ **89/336/EB** (89/05/03) - **93/68/EB** (93/07/22) - (8) su „**Žema įtampa**“ **73/23/EB** (73/02/19) - **93/68/EB** (93/07/22), suderinimo - (9) *taikomi harmonizuoti standartai*: - (10) Išdavusio asmens pavardė ir pareigos - (11) Data - (12) **94/9/EG** (23/03/94)

**SLOVENŠČINA (SLOVENIAN)** (1) **IZJAVA ES O SKLADNOSTI** - (2) Mi: **DESOUTTER** - (3) izjavljamo, da je izdelek (oziroma izdelki): - (4) vrsta stroja (oziroma vrste): - (5) v skladu z zahtevami direktiv Sveta Evrope o približevanju zakonodaje držav članic glede: - (6) "**strojev**" **98/37/ES** (26/06/98) - (7) "**Elektromagnetne združljivosti**" **89/336/ES** (03/05/89) - **93/68/ES**(22/07/93) - (8) "**Nizke napetosti**" **73/23/ES** (19/02/73) - **93/68/ES** (22/07/93) - (9) *veljavnih harmoniziranih standardov*: - (10) Ime in funkcija izdajatelja - (11) Datum - (12) **94/9/EG** (23/03/94)

**POLSKI (POLISH)** (1) **UE –DEKLARACJA ZGODNOŚCI** - (2) My, firma **DESOUTTER**- (3) oświadczamy, że produkt (produkty): - (4) urządzenie typu (typów): - (5) jest (sa) zgodne z wymogami Dyrektywy Rady, odpowiadającej ustawodawstwu krajów członkowskich i dotyczącej: - (6) "**maszyn i urządzeń**" **98/37/UE** (26/06/98) - (7) **Zgodności elektro-magnetycznej** **89/336/UE** (03/05/89) - **93/68/UE** (22/07/93) - (8) "**niskich napięć**" **73/23/UE** (19/02/73) - **93/68/UE** (22/07/93) - (9) *stosowanych norm, wzajemnie zgodnych* : - (10) Nazwisko i stanowisko wydającego deklarację : - (11) Data - (12) **94/9/EG** (23/03/94)

**SLOVENSKY (SLOVAK)** (1) **DEKLARÁCIA ER O SÚHLASE** - (2) My: **DESOUTTER** - (3) prehlasujeme, že výrobok (y): - (4) strojový typ(y): - (5) zodpovedá požiadavkom Smerníc rady, týkajúcich sa aproximácie zákonov členských štátov, pre: - (6) "**strojné zariadenia**" **98/37/EC** (26/06/98) - (7) po "**Elektromagnetickú kompatibilitu**" **89/336/EC** (03/05/89) - **93/68/EC** (22/07/93) - (8) po "**Nízke napätie**" **73/23/EC** (19/02/73) - **93/68/EC** (22/07/93) - (9) *zodpovedajúce harmonizačné normy*: - (10) Meno a funkcia vystavovateľa dokladu - (11) Dátum - (12) **94/9/EG** (23/03/94)

**LATVISKI (LATVIAN)** (1) **EK ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA** - (2) Mēs, **kompānija DESOUTTER** - (3) deklarējam, ka šis (-ie) izstrādājums (-i): - (4) ierīces tips (-i): - (5) atbilst Padomes Direktīvu prasībām par dalībvalstu likumu piemērošanu, kas attiecas uz: - (6) "**mehānismiem**" **98/37/EK** (26/06/98) - (7) "**elektromagnētisko savietojamību**" **89/336/EK** (03/05/89) - **93/68/EK** (22/07/93) - (8) "**zemspriegumu**" **73/23/EK** (19/02/73) - **93/68/EK** (22/07/93) - (9) *spēkā esošajam (-iem) saskaņotajam (-iem) standartam (-iem)*: - (10) Pieteicēja vārds un amats - (11) Datums - (12) **94/9/EG** (23/03/94)

**中文 (CHINESE)** (1) **EC 一致性声明** - (2) 我们: **DESOUTTER** - (3) 声明其产品: - (4) 机器类型: - (5) 符合会员国立法会议“决定”的相关要求: - (6) “**机械**” **98/37/EC** (26/06/98) - (7) “**电磁相容性**” **89/336/EC** (03/05/89) - **93/68/EC** (22/07/93) - (8) “**低电压**” **73/23/EC** (19/02/73) - **93/68/EC** (22/07/93) - (9) *适用协调标准*: - (10) 发行者名称和地点 - (11) 日期 - (12) **94/9/EG** (23/03/94)

**РУССКИЙ (RUSSIAN)** (1) **ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ** - (2) Мы: **DESOUTTER** - (3) заявляем, что продукция: - (4) тип оборудования: - (5) соответствует требованиям директивы европейского совета относительно законодательств стран-участниц по: - (6) "**Машинному оборудованию**" **98/37/ЕС** (26/06/98) - (7) по "**Электromagnитной совместимости**" **89/336/ЕС** (03/05/89) - **93/68/ЕС** (22/07/93) - (8) по "**Низкому напряжению**" **73/23/ЕС** (19/02/73) - **93/68/ЕС** (22/07/93) - (9) *применяемые согласованные нормы*: - (10) Фамилия и должность составителя - (11) Дата - (12) **94/9/EG** (23/03/94)